日本とスペインをつなぐ無料スペイン情報誌［アクエドゥクト］
www.acueducto.jp

acueducto

2016
27
30-noviembre

スペイン内戦80年記念特集

A 80 años del inicio de la Guerra Civil Española

スペイン内戦とは何だったのか

スタッフは全員留学経験者
入学手続きを無料で代行！ スペイン留学.jp

参加者プレゼント
スペイン留学.jp オリジナル
エコバック・ノートブック
スペインの特産物などプレゼント！

スペイン・中南米
留学セミナー

名古屋　東京
福岡　大阪

都市、学校･コース、滞在方法、
費用、学生ビザ準備方法などを
詳しくご説明いたします。

いつかスペイン語圏に
留学してみたいな～
というあなたへ！
お気軽にご参加下さい♪

セミナーとカウンセリングは完全事前予約制です

名古屋
各回定員 10名

日時：12月10日（土）
10:30～ / 14:00～

場所：名駅セミナーオフィス 3F ルームB
〒450-0002　名古屋市中村区名駅2-41-17
OA第2ビル3F
お問い合わせ：☎ 052-766-6406

東京
各回定員 8名

日時：12月11日（日）
10:30～ / 14:00～

場所：東京オフィス
〒103-0026　東京都中央区日本橋兜町17-1
日本橋ロイヤルプラザ706
お問い合わせ：☎ 03-6869-6435

福岡
各回定員 8名

日時：12月17日（土）
10:30～ / 14:00～

場所：名駅セミナーオフィス 3F ルームB
〒812-0011　福岡市博多区博多駅前2-19-17
トーカン博多第5ビル511号室
お問い合わせ：☎ 092-517-9535

大阪
各回定員 6名

日時：12月18日（日）
10:30～ / 14:00～

場所：有限会社 ADELANTE
〒530-0001　大阪市北区梅田2-5-8
千代田ビル西別館 2F
お問い合わせ：☎ 06-6346-5554

セミナー所要時間
約40分 ＋ 個別カウンセリング（要事前予約）
現地語学学校の情報コーナー設置予定♪

donQuijote スペイン語コース　Enforex

参加ご希望の方は必ず事前にお申込下さい

www.spainryugaku.jp　info@spainryugaku.jp
お電話でのお問い合わせは、
受付時間：月～土 8:30～21:30　有限会社 ADELANTE

谷村圭治 / Keiji Tanimura
エンフォレックス・ドンキホーテは 27 年の実績をもつ私立スペイン語教育機関大手として、スペイン国内 10 都市・中南米諸国 11 ヵ国にて年間 35,000 人以上の留学生の皆様に多種多様なスペイン語コースをご提供しております。　皆様にお会いできることを楽しみにしております。

Sumario

3 特集
スペイン内戦とは何だったのか
文　川成洋　写真　(España) Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

12 パンとチーズとワインがあれば - スペイン料理あれこれ話 vol.5
Empanada　文･写真　渡辺万里

16 En los confines del Mediterráneo: los palacios de La Alhambra y de Topkapi
地中海の彼方に　アルハンブラ宮殿とトプカプ宮殿
文･写真　Antonio Gil de Carrasco

18 エコ･エスパーニャ Vol.13
共同作業場MACUS　写真･文　篠田有史

20 «第4回全国学生フラメンコ大会»を経て、2016年11月27日(日)第5回開催へ
～フラメンコ今昔～　文 山本秀実　写真 京都外国語大学広報室

22 スペイン留学.jp
留学体験記「Salamanca」

26 ADELANTEのスペイン語レッスン
初級　スペイン語で話そう　Lección 9
今何時ですか？ / 何時に～しますか？
実践　Español práctico vol. 3
ワインボトルのラベル
中級　スペイン語講座 Lección 27
推断の接続詞 luego 等の表現について　文　仲井邦佳
上級　ビジネススペイン語 vol. 8
日本語の表現とスペイン語のそれとの微妙な違いを理解する　文　伊藤嘉太郎

32 音楽の時間
ガルシア･ロルカと音楽 その2　写真･文　下山静香

34 アメリカで見たスペイン語の文化　文･写真　宮本佳奈

36 日西商業会議所
潜水艦:イサック･ペラル

38 西宮市国際交流協会 スペイン語おしゃべりの会 活動報告　文･写真　谷善三
スペイン小橋　第8回　文･写真　土屋寛子

39 ¿Qué vas a pedir a los Reyes Magos?
レジェスマゴス達に何をお願いするの？　文･写真　武村真穂
スペインのお勧めバール･レストラン vol. 13　文･写真　中村美和

40 HISTORIA DE HISTORIAS
スペイン内戦が生んだ「ロバート･キャパ」第13話　文　川成洋

acueducto 編集部では、皆さまからのメール・お便りを募集しています。スペイン情報誌 acueducto へのご意見・ご感想のほか、スペインにまつわるエピソードもお寄せ下さい。

1. お名前（ペンネーム）※匿名希望の場合は、その旨を明記下さい
2. お住まい
3. ご連絡先
4. メッセージ

写真入りのお便り・メールも大歓迎です

宛先：
有限会社 ADELANTE
〒530-0001　大阪市北区梅田 2-5-8 千代田ビル西別館 2F
info@acueducto.jp

・お寄せいただいたメッセージは、これからの誌面制作の参考にさせていただきます。また、acueducto 誌面や弊社ホームページ、宣伝物に掲載させていただく場合がありますので、掲載を希望されない場合は、「非公開希望」と明記下さい。なお掲載にあたっては、文章の一部削除・変更させていただく場合がありますのでご了承下さい。
・いただいた個人情報は上記以外の目的では使用致しません。
・お便り・メールへの個別のお返事は差し上げておりません。
・お送りいただきましたお便り・写真は返却致しません。あらかじめご了承下さい。

acueducto 27

スペイン無料情報誌
noviembre 2016 vol.27
printed in Japan / FREE PAPER
表紙写真：共和国側の民兵と叛乱軍の戦闘機から投下された不発弾
P1：戦闘機の離陸準備（1936 年 8 月）

発行元：
有限会社 ADELANTE
〒530-0001 大阪市北区梅田 2-5-8 千代田ビル西別館 2 F
Tel：06-6346-5554　Fax：06-6110-5122
info@acueducto.jp
www.acueducto.jp

ADELANTE Co., Ltd
2FL. Chiyoda Bldg. West Annex 2-5-8 Umeda Kita-ku Osaka
530-0001 Japón

www.facebook.com/acueducto.japon
@acueducto_japon
Asociación Cultural Española スペイン文化協会

本誌の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、
禁じられています。本誌の内容および広告に関しては、
発行元の責任の限りではありません。

Director：
Shoji Bando / 坂東省次

Editor：
Alejandro Contreras / コントレラス・アレハンドロ

Coordinación：
Nagisa Miyata / 宮田渚

Diseño：
Koichi Hayashi / 林コイチ

Colaboradores en este número：
Kaname Ikemoto / 池本かなめ
Yoshitaro Ito / 伊藤嘉太郎
Yo Kawanari / 川成洋
Elena Contreras / コントレラス・エレナ
Yuji Shinoda / 篠田有史
Shizuka Shimoyama / 下山静香
Maho Takemura / 武村真穂
Zenzo Tani / 谷善三
Hiroko Tsuchiya / 土屋寛子
Kuniyoshi Nakai / 仲井邦佳
Miwa Nakamura / 中村美和
Antonio Gil de Carrasco / ヒル・デ＝カラスコ・アントニオ
Kana Miyamoto / 宮本佳奈
Hidemi Yamamoto / 山本秀実
Mari Watanabe / 渡辺万里

Colaboradores:

スペイン政府観光局 www.spain.info
EDUESPAÑA
Cámara Madrid
Cámara Soria
Asociación Cultural Española スペイン文化協会
スペイン語 ADELANTE www.adelante.jp
spain ryugaku 留学.jp
スペイン語の本＆雑貨 www.adelante-shop.jp
Turismo de Segovia
fedele
VLC TURISMO VALENCIA
Extremadura
Santa María la Real
PATRONATO MUNICIPAL DE TURISMO Y PLAYAS DE ALICANTE www.alicanteturismo.com
MARBELLA EXCLUSIVE
スペインフェア
Navarra
Soria

バルセロナで質の高い スペイン語コースを

International House Barcelona

スペイン語を学びながら、
観光をしたり友達を作ったりしませんか。

質の高い教師陣のもと実生活にすぐに活かせるコミュニケーション中心の楽しい授業を受けてみませんか。

世界中から集まる生徒達

バルセロナの中心地

お問い合わせ
日本人カウンセラー
佐藤朱美: asato@bcn.ihes.com

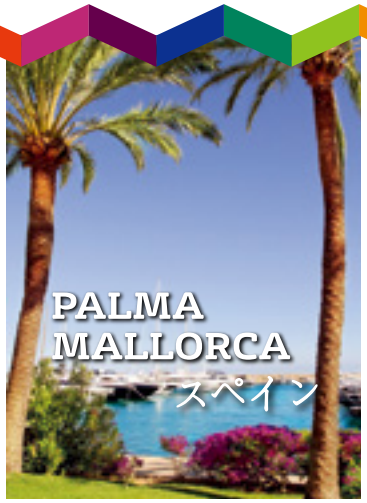
www.ihes.com/bcn

Centro Acreditado

fedele

ACCREDITED Eaquals Excellence in Language Education

右記の学校でも
スペイン語コースを
受けることができます。



PALMA MALLORCA
スペイン

BOGOTÁ
コロンビア

PLAYA DEL CARMEN
リヴィエラマヤ
メキシコ

International House VIVA Group
www.viva-group.info

爆発で大きな穴が空いた、マドリードのプエルタ・デル・ソルの一角(アルカラ通り方面)

特集

スペイン内戦80年

スペイン内戦とは何だったのか

1936-1939

A 80 años del inicio de la Guerra Civil Española

写真 / (España) Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

文／川成 洋

マドリードで掲げられた横断幕「ノー・パサラン(奴らを通すな)!」/ Wikipedia

1936年のスペイン。日本で言えば、昭和11年、真っ白い東京の中枢部を血染めにした2・26事件が勃発したのだったが、この年の7月17日、かねてからの噂の通り、スペイン領モロッコにおいてスペイン正規軍が共和国政府に対して軍事クーデターを起こした。このクーデター成功の合言葉「異常なし」が全土の50ヶ所の駐屯地に打電され、翌日払暁、一斉にクーデターが起った。ところが、軍事クーデター、戒厳令の布告、軍事政権の樹立を目論んでいた叛乱軍首脳が全く予想していなかった事態が発生したのである。「羊のごとく従順でおとなしい」と見下されていた国民が叛乱軍の行く手に立ちはだかったのだ。

こうした軍部の不穏な動静をいち早く察知した社会労働党系の労働総同盟(UGT)、アナキスト系の国民労働連合(CNT)などの組合員、さらに市井の民衆までもが武力抵抗をしたのだった。その主力をなす勢力は、2年前の「アストゥリアス10月革命」(1934年10月5〜18日)の体験者であったろう。彼らは、マドリードとバルセロナにおいて、叛乱軍を一両日中に鎮圧した。また第3番目の都市、バレンシアでは指揮官の中で動揺が生まれたためか、その数日後に軍事叛乱の芽を潰してしまう。彼らは、叛乱軍に対して屈辱的な隷属よりも、果敢な武力抵抗による「内戦」を、さらにより良き社会を建設するための「社会改革」を選んだのだった。彼らの、抵抗のスローガンは「ノー・パサラン(奴らを通すな)!」であった。これこそ、民衆の側からすれば、まさに「7月革命」であり、ここに、スペイン内戦の「原風景」があったといえよう。

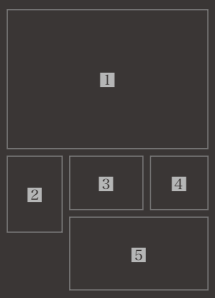
軍事クーデターの謀議段階に加わらなかったフランコ将軍が、いわば左遷先のカナリー諸島から現地モロッコに飛び、クーデターの成功直後の叛乱軍の指揮を執る。海軍が共和国陣営についていたので、アフリカ軍を本土に進攻させる手段として、ドイツのヒトラーとイタリアのムッソリーニにジブラルタル海峡の輸送作戦の全面的支援を要請する。7月28〜30日、独伊の輸送機、モロッコに到着。8月5日、叛乱軍の本土上陸。こうして、挫折しかかった軍事クーデターを蘇生させることで、スペイン内戦の火蓋が切られたのだった。

首都マドリードを攻撃目標とするフランコ叛乱は破竹の勢いで北上し、また北部のモラ将軍指揮の叛乱軍も南下した。10月中旬、マドリードを10キロの線で半円形に包囲する叛乱軍は、マドリード西部のカサ・デル・カンポと呼ばれる台地に大砲陣地を構築し、連日連夜市内を猛襲した。10月24日、ソ連兵器と軍事顧問、共和国に到着。同月28日、建設中のマドリード大学のキャンパスに侵入する。同月30日と31日の両日、独伊空軍によるヨーロッパで最初の空からの威嚇攻撃を行う。11月4日、マドリードのヘタフェ空港が陥落する。同月6日、CNTは猛烈に反対したが、政府はマドリードの防衛を退役したホセ・ミアハ将軍を議長とする「マドリード防衛評議会」に一任し、首都をバレンシアに移す。同月7日未明、叛乱軍の猛襲が再開され、マドリードの陥落は、いわば秒読み段階に入った。事実、ラジオ・リスボンは叛乱軍の総師フランコ将軍が真っ白い軍馬に跨りマドリードに凱旋入城したという晴れやかな情景を放送する。この放送を受けてか、『東京朝日新聞(現・朝日新聞)』は、「マドリード入城の報」(11月8日付)と題する号外を出した。勿論、このマドリード陥落は大誤報であった。ちなみに、『東京朝日新聞』は、スペイン内戦を特集した号外を、1936年8月11日付(オリンピック合併号)、9月6日付、10月18日付、1937年1月24日付、と都合5回も発行している。

1

2 3

1カラバンチェル(マドリード南西部)から帰還した民兵と、彼らにエールを送る市民の女たち　2「マドリード防衛評議会」議長ホセ・ミアハ　3 1934年10月「カタルーニャ国家」成立宣言後、軍によって投獄されたカタルーニャ自治政府の要人たち



1 破壊されたマドリードのプレシアドス通り　2 叛乱軍の爆撃から逃れようとする母と子供たち　3 瓦礫のなか佇む犠牲者の家族　4 叛乱軍の空爆によって家を失った一家　5 叛乱軍の空爆で破壊されたマドリードのロス・マドラソ通りの建物

1 2 3 4

1叛乱軍から奪った武器を手に取る共和国派の民兵たち　2叛乱軍の部隊の動きを木の上から監視している共和国派の兵士(1937年5月)　3戦闘に参入するため、最前線へと向かう突入部隊　4バレンシアからマドリードへ向かう兵站部隊

1936-1939
A 80 años del inicio de la Guerra Civil Española

1937年7月31日、共和国政府をバルセロナに移す。従って、バルセロナは、カタルーニャ、バスク、それにスペイン共和国と3つの政府所在地となる。

実際にマドリードが陥落したのは、フランコが内戦の勝利宣言する1939年4月1日の、4日前の3月28日であった。つまり、終始劣勢を強いられ、さまざまな政治的・社会的問題点――バスクとカタルーニャの地方自治政府の誕生と共和国政府との関係、社会主義国ソ連の同盟国スペイン共和国への援助と支配権の確立、呉越同船の人民戦線の結成と破綻、個人的な倫理観や世界観に基づく政治参加、55ヶ国からの義勇兵による国際旅団の参加、民主主義国の怯懦とエゴイズム、列強の代理戦争的側面、政治的粛清、戦争プロパガンダの政治優先主義、アナキストの共和国政府の入閣、敵の士気を削ぐための非戦闘員の大量殺戮、無差別絨毯爆撃――をはらみながらも、しかもその80年後の現代社会においても、解決に至らない「未決の現代史」的側面を残しつつ、共和国陣営は最後の土壇場まで抵抗したのだった。

繰り返しになるが、スペイン内戦が終息したのが1939年4月1日。まさにその5ヶ月後の9月1日、ドイツ軍のポーランド電撃的侵攻による第2次世界大戦の勃発。スペイン内戦が「第2次世界大戦の前哨戦」といわれている由縁である。しかし、独裁者フランコのスペインは、世界大戦に「中立」を宣言した。

川成 洋　かわなり よう｜Yo Kawanari｜1942年札幌で生まれる。北海道大学文学部卒業。東京都立大学大学院修士課程修了。社会学博士(一橋大学)。法政大学名誉教授。スペイン現代史学会会長、武道家(合気道6段、杖道3段、居合道4段)。書評家。主要著書:『青春のスペイン戦争』(中公新書)、『スペインー未完の現代史』(彩流社)、『スペインー歴史の旅』(人間社)、『ジャック白井と国際旅団ースペイン内戦を戦った日本人』(中公文庫)ほか。

1 2 3

1不発弾を回収する民兵隊。重さ280kgの爆弾は叛乱軍の戦闘機から投下された　2敵軍のガスマスクを装着した民兵たち。マスクは1937年3月のグアダラハラの戦闘で敗走したイタリア軍が落としたもの　3戦闘機に爆弾を搭載する民兵（1936年8月）

共和政府大統領
マヌエル・アサーニャ

スペイン第二共和国

総統
フランシスコ・フランコ

軍事クーデター

共和国派（ロイヤリスト）

人民戦線内閣
カタルーニャ自治政府
バスク自治政府
全国労働者連合（CNT）
イベリア・アナキスト連盟（FAI）
労働総同盟（UGT）
スペイン社会主義労働党（PSOE）
スペイン共産党（PCE）
統一マルクス主義労働党（POUM）
国際旅団
ソ連

相関図

叛乱軍派（ナショナリスト）

国家防衛評議会
統一ファランヘ党（FET y de las JONS）
カルロス党
アルフォンソ王支持派
スペイン軍人同盟
スペイン陸軍
治安警備隊
ドイツ
イタルア
ポルトガル

1936年7月 → 1939年2月

勢力図

戦地へ向かう道中にて、牛乳をふるまわれる民兵たち

ESPAÑA. MINISTERIO DE CULTURA. El Archivo Fotográfico de la Delegación de Propaganda y Prensa de Madrid durante la Guerra Civil, < 表 紙 >AGA,33,F,04052,54327,001 / <P1>AGA,33,F,04065,55659,001 / <P3>AGA,33,F,04038,53131,001 / <P5-1>AGA,33,F,04040,53343,001 / <P5-2>AGA,33,F,04057,54797,001 / <P5-3>AGA,33,F,04045,53803,001 / <P6-1>AGA,33,F,04037,53045,001 / <P6-2>AGA,33,F,04052,54328,001 / <P6-3>AGA,33,F,04043,53601,001 / <P6-4>AGA,33,F,04053,54399,001 / <P6-5>AGA,33,F,04041,53438,001 / <P7-1>AGA,33,F,04039,53259,001 / <P7-2>AGA,33,F,04066-55741,001 / <P7-3>AGA,33,F,04042,53550,001 / <P7-4>AGA,33,F,04055,54619,001 / <P8-1>AGA,33,F,04042,53538,001 / <P8-2>AGA,33,F,04065,55676,001 / <P8-3>AGA,33,F,04064,55628,001 / <P9>AGA,33,F,04050,54254,001

年表

1936-1939
A 80 años del inicio de la Guerra Civil Española

年・月		スペイン	世界・日本・その他
1934	10月	CEDA党員の入閣に反対しアストゥリアスをはじめ全国でゼネスト、「十月革命」蜂起、政府は軍隊を投入してこれを制圧	
1936	1月	人民戦線協定成立	
	2月	総選挙で人民戦線派勝利、アサーニャ首班の人民戦線内閣成立	2・26事件（日本）
	5月	アサーニャ、大統領に就任	
	7月	モロッコでフランコらが軍事蜂起、スペイン内戦始まる。バルセロナで人民オリンピックを開催しようとするが内戦勃発のため中止	
	10月	ロンドンに不干渉委員会設置。フランコが叛乱軍側の総司令官・国家主席に選出される	
	11月	共和国政府がバスク自治憲章を制定。マドリッド包囲戦はじまる。共和国政府、バレンシアへ首都移転。国際旅団の参戦。独・伊がフランコ政権承認	
1937	2月	ハラマ河の戦闘	
	4月	フランコの政党統一令による新ファランヘ党創立	
		ドイツ・コンドル空軍、ゲルニカを爆撃	
	5月	バルセロナで共産党系PSUCと反スターリニスト系POUM・アナキスト系CNTの衝突	
	7月	ブルネテの戦闘、この戦闘で唯一の日本人義勇兵ジャック白井が戦死	
	10月	叛乱軍側が、北部地方を制圧。共和国政府、バルセロナへ首都移転	
	12月	テルエルの戦闘	日独伊防共協定。日中戦争はじまる。日本政府はフランコ政権を正式に承認
1938	1月	フランコ、正規の内閣を組織	
	11月	フランコ、労働憲章を公布。共和国政府軍、エブロ河の渡河作戦で反撃に出るが失敗。国際旅団解散	
	12月	フランコ軍、カタルーニャ攻撃を開始	
1939	1月	フランコ軍、バルセロナを占領	
	2月	英・仏がフランコ政権承認	
	3月	マドリッドでカサード大佐のクーデター	
	4月	フランコ、内戦の終結を宣言	
	9月	アメリカがフランコ政権を承認。第2次世界大戦におけるスペインの厳正中立を宣言	第2次世界大戦始まる（〜1945）

www.enforex.com

スペインとラテンアメリカにて

最先端を行くスペイン語学校

創立 1989年

Enforex

留学はスペイン、メキシコ、コスタリカ、エクアドル、ラテンアメリカ諸国の24都市からお選び頂けます。

全20スペイン語プログラム。短期留学・長期留学も自由自在です。

マドリード本部には日本人スタッフが常駐して居ります。

認定校:

Instituto Cervantes
Centro Acreditado

ヘッドオフィス

Gustavo Fernández Balbuena,11 | 28oo2 Madrid

Phone: +34 91 594 37 76
Fax: +34 91 594 51 59

E-mail: asia@enforex.es

ideal education group

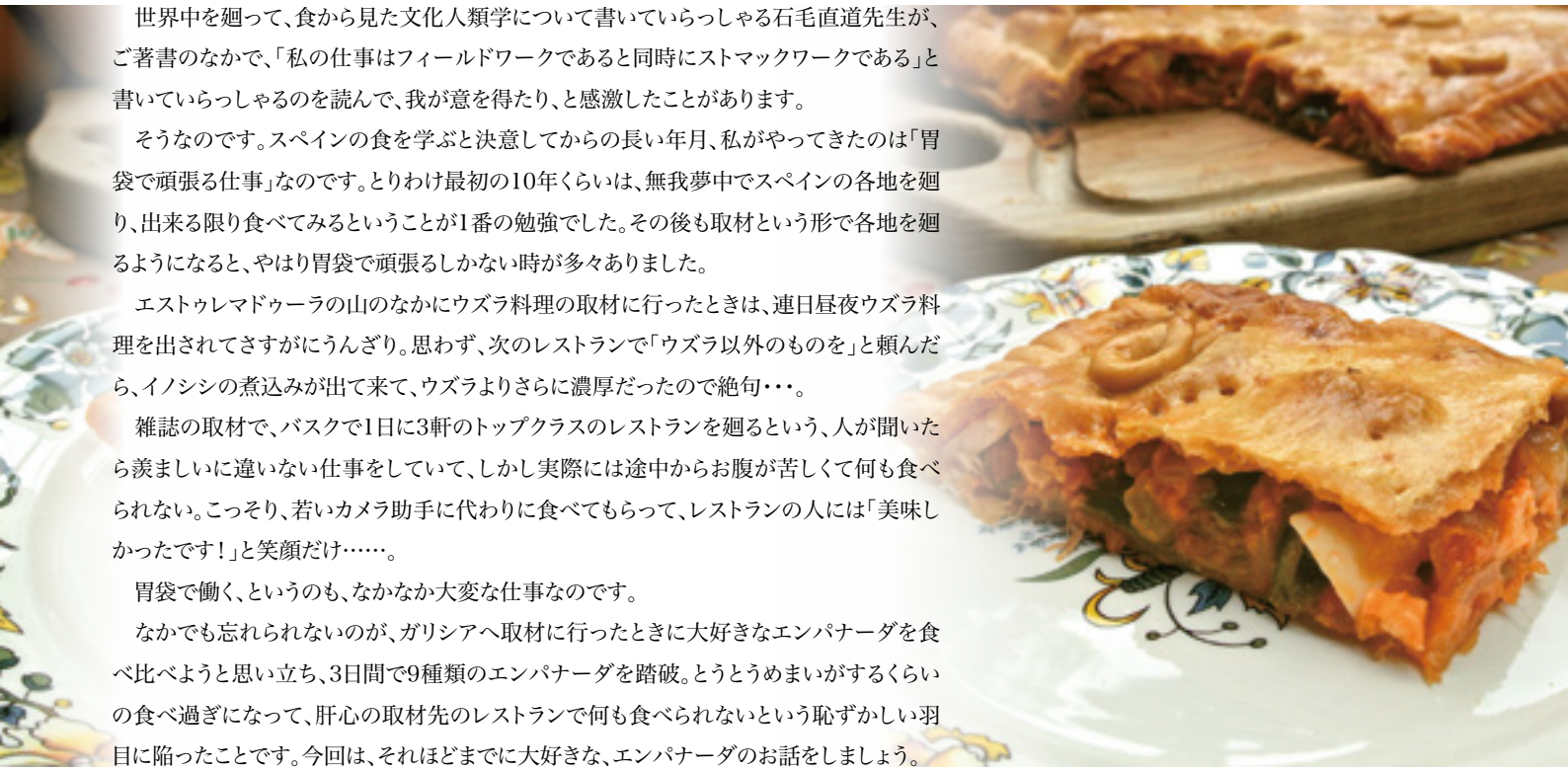
グラナダ | マラガ | マルベーリャ | サラマンカ | バレンシア | アリカンテ | バルセロナ | マドリッド | セビーリャ | テネリフェ （スペイン）
アルゼンチン | ボリビア | コロンビア | コスタリカ | チリ | キューバ | ドミニカ共和国 | エクアドル | ガテマラ | メキシコ | ペルー （ラテンアメリカ）

パンとチーズとワインがあれば、

スペイン料理あれこれ話

vol.5 Empanada

文・写真　渡辺万里



世界中を廻って、食から見た文化人類学について書いていらっしゃる石毛直道先生が、ご著書のなかで、「私の仕事はフィールドワークであると同時にストマックワークである」と書いていらっしゃるのを読んで、我が意を得たり、と感激したことがあります。

そうなのです。スペインの食を学ぶと決意してからの長い年月、私がやってきたのは「胃袋で頑張る仕事」なのです。とりわけ最初の10年くらいは、無我夢中でスペインの各地を廻り、出来る限り食べてみるということが1番の勉強でした。その後も取材という形で各地を廻るようになると、やはり胃袋で頑張るしかない時が多々ありました。

エストゥレマドゥーラの山のなかにウズラ料理の取材に行ったときは、連日昼夜ウズラ料理を出されてさすがにうんざり。思わず、次のレストランで「ウズラ以外のものを」と頼んだら、イノシシの煮込みが出て来て、ウズラよりさらに濃厚だったので絶句・・・。

雑誌の取材で、バスクで1日に3軒のトップクラスのレストランを廻るという、人が聞いたら羨ましいに違いない仕事をしていて、しかし実際には途中からお腹が苦しくて何も食べられない。こっそり、若いカメラ助手に代わりに食べてもらって、レストランの人には「美味しかったです！」と笑顔だけ……。

胃袋で働く、というのも、なかなか大変な仕事なのです。

なかでも忘れられないのが、ガリシアへ取材に行ったときに大好きなエンパナーダを食べ比べようと思い立ち、3日間で9種類のエンパナーダを踏破。とうとうめまいがするくらいの食べ過ぎになって、肝心の取材先のレストランで何も食べられないという恥ずかしい羽目に陥ったことです。今回は、それほどまでに大好きな、エンパナーダのお話をしましょう。

★中世からのファーストフード★

パン生地に、肉や魚などが挟んで焼いてある。一切れ切り取ると、手に持ってかじるのにぴったりの大きさ。紙にでも包めば、歩きながらでも食べられる。焼いてあるので、持ち歩いても傷みにくい……なんだか、ハンバーガーのことを話しているみたいですね？　エンパナーダとは、古くからの伝統料理でありながら、よく考えられたファーストフードでもあるのです。

「エンパナーダ」という名前はエンパナールという動詞からきていて、オーブンで焼くためにパンなどの生地で料理を包むこと。または油で揚げるために肉や魚など食材をパン粉で包むことを意味します。エンパナーダの場合は、最初の方の意味合いになるわけで、「包んで焼く」部分にこの料理のポイントがあることがわかります。だからこそ中身は色々、なんでもいいと言っていいくらいバリエーションが多いのかもしれません。

さて「パンで包む」というところに注目すると、この料理の歴史は、発酵させるパンの歴史と重なることが見えてきます。発酵させてふくらませるパンの歴史では、「色々な中身を入れて焼く」という習慣が古くから存在していたと思われるからです。とはいうものの、この辺りはあまりにも遠い歴史の部分で、スペインのエンパナーダのルーツがどこにある、と限定することは難しそうです。通常は、北アフリカのアラブ民族によってイベリア半島に伝播したと言われていますが、ペルシャからもたらされた文化のなかにエンパナーダの1種があったという説もあります。エンパナーダの仲間が旅人が携行する食べ物として好まれたことを考えると、どの説ももっともに思われます。何しろこれらの時代の多くの人々は、大陸を横切るような単位の、大規模な「旅人」だったわけですから。

こうして、エンパナーダの元祖といえるような「パンで包んだお惣菜」は、色々な国で様々な中身とスタイルで定着していきます。そしてスペインで、このお惣菜が1番定着したのは北西部のガリシア地方でした。12世紀に建てられたサンチャゴ・デ・コンポステーラの大聖堂の「栄光の門」には、聖人たちの彫刻に混ざって、なんとエンパナーダも彫刻されているほどです。

そして奇しくも、サンチャゴ・デ・コンポステーラは中世のカトリックの重要な聖地であり、この大聖堂目指して、多くの人々がヨーロッパ各地から巡礼にやってきたのだということを考えると、巡礼の人々は、到着したガリシアの地でエンパナーダを食べ、自分の国に持ち帰って広めたかもしれません……。やはり、エンパナーダは常に「旅」に縁があるのです。

1ムール貝の筏の浮かぶガリシアの海
2タコの屋台　3サンチャゴの大聖堂
4エンパナーダも並ぶバルのウィンドウ

★ガリシアの名物は、タコとエンパナーダ★

現代スペインでエンパナーダといえば、間違いなく「ガリシア料理」として知られています。他の地方でもエンパナーダの仲間といえる料理がいくつか無いわけではありませんが、色々な皮、色々な中身、色々な形状のエンパナーダが勢揃いしているのは、なんといってもガリシアです。

皮は、分厚いパン生地から薄いパイ生地まで。中身は豚肉からイワシや貝まで。形は大きな長方形や丸いもの、餃子のような形まで。私が若い頃経験したように、ほんの数日のあいだに、異なる種類のエンパナーダを相当な数食べ歩くことが可能なほどです。

かれこれ30数年前にガリシアを初めて訪れたとき、エンパナーダにからんで印象に残る出来事がありました。いつものように料理の本を探しに本屋さんを訪れた私は、イラストも可愛いエンパナーダの本をみつけ、喜んで買って来たのですが……
いざマドリードに帰ってから開いてみたら、なんだかよく読めない。標準スペイン語ではなく、ガジェーゴ（ガリシアの言葉）で書いてあったのです！

私だったら、どうせ本を出すなら少しでも多くの人に読んでもらうために、共有範囲の広い言語で書きたい。どうして、ガリシアの人たちにしか読めないガリシア語で書くのだろう？　しかも、エンパナーダのことを知りたくて本を買おうというのは私のように他の地方から来る人たちで、ガリシア語が読めるわけはないのに……と1人で首を傾げたものでした。

しかし時が経ち、スペインの様々な土地の人々の気質を少しずつ知るにつれて、「これこそが、スペインなのだ」と頷くようになってきました。

ガリシアでは、ガリシア語で本を出したい。バスクでは、道路標識もバスク語にしたい。カタルニアでは、学校の授業をカタルニア語でやりたい。それが彼らの心情であり、愛国心なのです。

しかも、独自の言語を使うことを禁じられ独自の文化を持つことも許されなかった長い独裁時代のあとでは、とりわけその思いが強くなるのは当然のことでしょう。そう思えば、エンパナーダの本がスムーズに読めないことくらいは、喜んで我慢するしかありませんね。

さて、エンパナーダは、どんなところで食べるものでしょう？　ガリシアならどこででも、というのがその答えです。バルでも出すしレストランのメニューにもある。お惣菜屋さんのテイクアウトメニューにもあるし、学校の給食にも出て来る。そして、お祭りの屋台にも必ず登場。何しろガリシア名物といえば1番に来るのがプルポ・ア・フェイラ（お祭りの茹でタコ）だとしたら、その次に欠かせないのがエンパナーダなのですから。

レストランで出される、繊細な皮に贅沢な具が挟まれたエンパナーダも美味しいけれど、祭りの屋台や村のバルで売っている素朴なエンパナーダの味わいも、また格別です。白い瀬戸物の、まるで日本の盃のような器で出される地元の赤ワインを一杯。茹でたてをハサミでぶつ切りにして木の皿に盛ったタコ。そして分厚くてボリュームたっぷりのエンパナーダを手に持って祭りの屋台を冷やかしていく……。これぞ、ガリシアの休日！　旅人に愛されてきたエンパナーダは、歩きながら齧るのが一段と美味しいのかもしれませんね。

★中南米へ渡ったエンパナーダ★

ガリシアだけにはとどまりません。エンパナーダは中南米の料理にも登場します。スペインからアメリカ大陸へと渡ったエンパナーダは、色々と変化し、進化しながら伝わっていて、そちらでも郷土料理として有名らしいのです。

中南米の様々な国に異なるエンパナーダが存在して、しかも人気のある料理らしい。たとえばアルゼンチンでは、「代表的な郷土料理」としてエンパナーダの名前が出てくるほどの知名度だということを、最近知りました。

アルゼンチンのエンパナーダは、丸い皮に具を包んで半分にたたむという、わかりやすく言えば餃子形。この形はスペインではエンパナディージャ（小さなエンパナーダ）と呼ばれます。1人で1個、あるいは2個食べられますから、大きなエンパナーダ以上にファーストフード向きかもしれません。

中身は、アルゼンチンといえば肉食大国ですから、やはり肉が中心。チリ、コロンビアと見て行くと、チーズ入りがあったり野菜入りがあったり、その土地その土地の産物、人々の好む物がエンパナーダの中身になっているところは、ガリシアと同じです。

そういえば、ヨーロッパ大陸とアメリカ大陸の遭遇は、食材の大規模な交流につながりました。トウモロコシも、この大交流のなかのひとつとして、アメリカからヨーロッパへやってきた食材のひとつです。そう考えると、ガリシアで伝統的に作られている「トウモロコシ粉のエンパナーダ」は、アメリカ遭遇以後、つまり16世紀以降に生まれた料理だということがわかります。ガリシアは、スペインの中でもとりわけトウモロコシが好まれて定着した地で、トウモロコシ粉を使ったパンがごく当たり前にパンとして普及しているのは、スペインでもこの地方だけです。ガリシアを旅しているとよく目にするオレオ（高床式の小屋）はトウモロコシを主とする穀物を保存するための倉庫で、雨の多い気候のガリシアで穀物を湿気から守るために工夫されているのです。

トウモロコシ粉の皮のエンパナーダもまた違う美味しさですが、生地がまとまりにくくて崩れやすく、作るのは少し難易度が上がります。普通のパン生地、しかもイーストを使わないタイプというのが1番手軽だと思うので、今回はそれをご紹介しましょう。

1アルゼンチン北部サルタの肉とジャガイモ入り
2チリの赤唐辛子入り
3アルゼンチンの肉とオリーブ入り

★おすすめエンパナーダの色々★

ガリシアのエンパナーダ色々
1ムール貝入り
2本場ならではの干ダラ入り
3下町のバルの豚肉入り
4トウモロコシ粉の皮で
5サンチャゴのレストランで

ガリシアのエンパナーダの中身は大きく分けると、海のもの、山のものということになります。

スペインで1番シーフードが豊富で値段も安いと定評のあるガリシアですから、海の幸は特にバリエーションが豊富。今回レシピをご紹介するマグロ、つまりツナ缶のような普段使いのものから、ムール貝、ザル貝、ホタテ貝、魚ならイワシ、ウナギと何でもあれです。

貝類は、ほとんど何を使っても美味しいし、イワシのエンパナーダも病みつきになる味ですが、ちょっと注目していただきたいのはバカラオ。スペインで魚のことを語るときに忘れることのできない、干ダラです。

バカラオとリンゴのエンパナーダは、適度に塩抜きをしたバカラオの風味とリンゴの甘みが絶妙のバランス。これは是非、ガリシアを訪れて食べてみてくださいね!

肉系統のおすすめは、やはり豚肉。昔は村ごとに豚を殺して保存食品をつくるマタンサという行事が欠かせなかったガリシアでは、豚肉の使い方がとても上手です。パプリカの香りたっぷりの豚の赤身肉とチョリッソのぎっしり詰まった分厚いエンパナーダ……こんなボリュームたっぷりでジューシイなスナックがあったら、ハンバーガーなんていらなくなると思うのですけれど。

さて中身が肉系統でも魚系統でも欠かせない1番大事な材料が、玉ねぎとピーマンのソフリートです。実はこのソフリートこそ、エンパナーダの具の基本。なのです。

たっぷりのオリーブオイルに粗みじん切りにした玉ねぎとピーマンを入れ、弱めの火でじっくり、玉ねぎが透明になって甘い美味しそうな匂いに変わるまで加熱したものがソフリート。最後に調味料のパプリカをたっぷり加え、トマトも加えて煮込んだら出来上がりです。この「エンパナーダ用ソフリート」さえあれば、そこに肉でも魚でも好きな材料を加えて、エンパナーダの具の出来上がりです。

最後に、「パン生地を作るのは面倒だけど、この中身は食べてみたい……」という方に、こっそり手抜きのアイデアを教えましょう。既製品の餃子の皮を買ってきて、この中身をはさみ、オリーブ油でカリッと揚げてみてください。簡単エンパナディージャが出来上がります。

このときに大事なのは、中身のソフリートをきちんと作ることと、オリーブ油で揚げること。そうすれば、餃子の皮がガリシアの味に変身します。

ガリシアはビールも美味しいので、ビールと合わせてみましょうか。BGMには、ガリシア伝統のガイータ(スペインのバグパイプ)を。では、「¡Saúde!」乾杯!

渡辺万里　わたなべまり / Mari Watanabe　学習院大学法学部政治学科卒。1975年よりスペインで食文化史の研究に取り組むと同時に、スペイン料理界最前線での取材に従事する。1989年、東京・目白に『スペイン料理文化アカデミー』を開設。さらに各地での講演、執筆などを通してスペイン文化の紹介に携わっている。早稲田大学グローバルエデュケーション非常勤講師。著書に「エル・ブジ究極のレシピ集」(日本文芸社)、「修道院のうずら料理」(現代書館)、「スペインの竈から」(現代書館)など。

<スペイン料理文化アカデミー>
スペイン料理クラス/スペインワインを楽しむ会/フラメンコ・ギタークラスなど開催
〒171-0031 東京都豊島区目白4-23-2
TEL: 03-3953-8414　HP: www.academia-spain.com

ツナのエンパナーダ

Empanada de atún

エンパナーダの中身の基本は、すでに書いたようにソフリートです。
オリーブオイルが野菜の甘みを引き出してくれるまで、
じっくり加熱してくださいね。余ったら冷凍もしておけます。
皮はあまり力をいれて練らないで、
軽く折りたたむ容量でまとめるのがコツ。
さっくりした皮ができますよ。

材料

【中身】

オリーブオイル	大さじ 4
玉ネギ（あらみじん）	中 1 個
ピーマン（あらみじん）	1 ～ 2 個
パプリカ	大さじ 1
トマト（ざく切り）	1 カップ
塩	適宜
ツナ缶	1 缶
ゆで卵	1 個

【皮（上下 2 枚分）】

中力粉	2 カップ
塩	小さじ 1/4
白ワイン	カップ 1/4
水	カップ 1/4
オリーブオイル	カップ 1/4
パプリカ	小さじ 2

作り方

【中身】

❶フライパンにオリーブオイル、玉ねぎ、ピーマンを入れて弱火で15分以上熱してから、パプリカを加える。
❷トマトは完熟トマトを刻むか、水煮缶を加える。煮詰めてソフリートを完成させ、塩で味をととのえる。
❸ほぐしたツナ、荒く切ったゆで卵を加えて混ぜたら、バットに移して冷ます。

【皮】

❶粉は塩を加えて一度ふるっておく。ボウルに入れ、真ん中をくぼませる。
❷白ワインと水はぬるいくらいに温めておく。
❸フライパンか鍋にオリーブオイルを入れて熱し、60度くらいになったら火を止めてパプリカを加える。
❹2と3を粉に入れて混ぜる。ひとかたまりになったら手で折り返すように練る。
ボウルから離れてきれいにまとまったら、ラップで包んで30分ほど寝かす。
❺生地を半分ずつ2つに分け、打ち粉をした台で、綿棒で薄く伸ばす。
オーブンに入れる鉄板などにのせ、冷めた具を平にのせる。もう1枚の皮を伸ばして上にかぶせ、ふちを閉じる。
❻溶いた卵黄をぬり、200度のオーブンで、こんがりするまで20分から30分焼く。

❶
❷
❸
❹
❺

❶ソフリートを弱火でじっくり煮込む　❷卵とツナをざっくり加えて　❸具ができたら、バットなどで冷ます
❹粉の中央に、熱いパプリカオイルを入れて混ぜる　❺打ち粉をした台で、皮を薄く伸ばす

En los confines del Mediterráneo: los palacios de La Alhambra y de Topkapi

地中海の彼方に アルハンブラ宮殿とトプカプ宮殿

1

De todo el legado andalusí que nos ha quedado es probablemente la arquitectura el aspecto más emblemático y el que mejor representa esa civilización. La Alhambra y todo el conjunto de edificaciones de la época nazarí constituyen el testimonio más fiel de toda una época, de su esplendor y problemática. Estas realizaciones arquitectónicas nos hablan y no nos dejan indiferentes. Un paseo por las diferentes estancias de la Alhambra o el Generalife nos trasmite más emociones que la lectura de un documento escrito. De esta forma no resulta difícil imaginarse cómo transcurría la vida de sus habitantes, cuáles eran sus valores y sus inquietudes. La experimentación del mismo espacio físico anula la distancia del tiempo y nos sumerge en las mismas sensaciones que experimentaron los que nos precedieron.

現在、私たちに残されたアル・アンダルスのすべての遺産の中で、おそらく建築こそがその文明を最も象徴するものであるとともに、その時代を代表するものである。アルハンブラ宮殿とナスル朝の時代に建てられた周囲の建造物の集合体は、この時代の栄枯衰退を忠実に証言し続けている。これらの建築作品は私たちに語りかけ、そして飽きさせることはない。アルハンブラ宮殿やヘネラリフェの部屋を散歩していると、書き記された文書を読むよりも多くの感情が伝わってくる。この方法でならば、その部屋の住人の人生の流れや価値観、野心を想像するのはそう難しくない。同じ物理的空間を体験することで、時間的に遠く離れた時代との違いを消し去り、当時の人々が感じたものと同じ感情に私たちも浸ることができる。

Los árabes durante los más de ocho siglos de permanencia en la península erigieron monumentos arquitectónicos de funcionalidad diversa: edificios religiosos, civiles y militares. En la arquitectura suele primar el sentido funcional o práctico antes que el estético, pero los hispanomusulmanes consiguieron realizar obras que constituyen un auténtico deleite estético y en las que se aúna ese sentido práctico con el disfrute de la belleza.

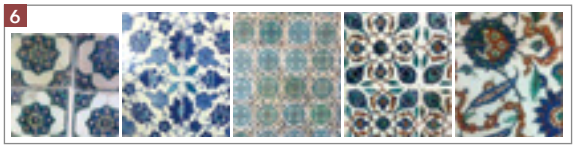
イスラム教徒がイベリア半島に滞在した８世紀以上もの間、彼らは宗教建築物や住宅などの常用の建物、軍事的建造物など、さまざまな異なる機能性を有する芸術的建造物を多く遺した。建築においては、美的感覚よりも、機能性や実用性が優先されがちであるが、スペインに住んでいたイスラム教徒たちは美学を享受し、実用性に融合することで真の意味での美の悦楽を構成する建築の実現に成功したのである。

La Alhambra y los monumentos granadinos de la época nazarí son las últimas creaciones de la brillante civilización que se desarrolló en el suelo ibérico desde el siglo VIII. Sus constructores nunca pensaron que con ellas pondrían el broche de oro a una etapa de la historia artística de España que iba a despertar la admiración en todo el mundo. Pocos monumentos como la Alhambra conjugan el contenido histórico con el estético y emocional. Probablemente por eso sea una de las construcciones que mejor representa a nuestro país.

アルハンブラ宮殿とナスル朝の時期のグラナダの歴史的建造物は、８世紀以降イベリアの地で発展したこの輝かしい文明の最後の創造物である。当時の建設者たちは、彼らの建造物が後世に、スペインの芸術史において世界中から絶賛を受ける一時代を飾る代表作となるとは夢にも想っていなかったであろう。実にアルハンブラ宮殿のように美と感情を歴史的内容に持ち合わせた建造物はほとんどない。私たちの国を代表する建築のひとつとされているのも、おそらくそのためであると推測できる。

En Estambul está uno de los palacios orientales más bellos del mundo, me refiero al Palacio de Topkapi, cuyas similitudes ornamentales con el palacio de la Alhambra son notables. Los jardines, el agua, la decoración ornamental policromada y los grandes espacios son elementos comunes a ambos palacios, que se encuentran en los extremos opuestos del Mar Mediterráneo

イスタンブールには、世界で最も美しい東洋の宮殿のひとつとされているトプカプ宮殿があり、その装飾のアルハンブラ宮殿のものとの類似性の高さは注目に値するほどである。庭園と水の調和、そして多色装飾の装飾法が施された大きな空間の取り入れ方は、地中海の両極端に位置するふたつの宮殿の共通部分である。



❶トプカプ宮殿の全景❷聖イレーネ教会(トプカプ宮殿玄関口の中庭内)正面❸カルロス5世宮殿(アルハンブラ宮殿内)の展望❹左から、著名な歴史学者でトプカプ宮殿の館長を務めていたイルベル・オルタイリ氏、アントニオ・ヒル・デ＝カラスコ、トプカプ宮殿の副館長❺ライオン宮(アルハンブラ宮殿内)❻アルハンブラ宮殿を彷彿とさせる、トプカプ宮殿の様々なタイル

Este maravilloso palacio fue el centro administrativo del Imperio Otomano desde 1465 hasta 1853, está situado entre el Cuerno de Oro y el Mar de Mármara, y desde él se tiene una espléndida vista del Bósforo. Está formado por muchos pequeños edificios construidos juntos y rodeados por cuatro patios. La razón de esta distribución se debe a que los turcos otomanos eran nómadas e hicieron la distribución del Palacio de Topkapi, de forma que pareciesen tiendas de campaña donde se agrupaban las familias rodeando espacios abiertos.

この驚くほどに美しい宮殿は、1465年から1853年までの間、オスマン帝国の行政の中心であった。金角湾とマルマラ海の間に位置し、宮殿からはボスポラス海峡のすばらしい景色を一望できる。四方から庭に囲まれた多くの小さな建物が隣り合ってこの宮殿を構成している。この配置は、オスマントルコ族は遊牧民族であったため、トプカプ宮殿の配置を複数の家族が集まり、中央に広場を作るように、テントを張って生活していたことを彷彿とさせるような方法がとられたということを意味している。

El palacio está construido siguiendo las normas de la arquitectura seglar turca, siendo su máximo ejemplo. Es un entramado complejo de edificios, unidos por patios o jardines siendo la superficie total del complejo de 700.000 m², rodeados por una muralla bizantina.

この宮殿は、一般のトルコの建築規準に則り、その実例の最高峰として建設された。周囲をビザンティン式の城壁に囲み、複数の建物を中庭や庭園によって総面積700.000㎡の建造物群を繋ぐ真壁造りとなっている。

En 1853, el Sultán Abdulmecid decidió trasladar su residencia al recién construido y moderno Palacio de Dolmabahçe. En la actualidad, el Topkapi es un museo de la época imperial, siendo una de las mayores atracciones turísticas de Estambul.

1853年、スルタンのアブドゥルメシッドは、その邸宅を新しくてモダンなドルマバフチェ宮殿に移転することを決めた。現在では、トプカプが帝国時代の美術館の役目を果たすものとなっており、イスタンブールの最大の観光地のひとつとなっている。

La Alhambra de Granada y el Palacio de Topkapi en Estambul son dos monumentos grandiosos que no deben dejarnos impasibles, que tienen que servir para mostrar que la grandeza de las civilizaciones que los construyeron, nos tiene que servir de ejemplo para el entendimiento de todos los seres humanos. Seres capaces de crear tanta belleza, tienen que ser capaces de entenderse y respetarse.

グラナダのアルハンブラ宮殿とイスタンブールのトプカプ宮殿はともに、私たちが感動せずに通り過ぎることのできない壮大な建造物であるが、同時にこれら建造物を建設した両文明の偉大さを示し、全人類の相互理解の見本としての使命をも果たさねばならない。すなわち、これほどの美を生み出す能力のある人類は、互いに理解・尊重し合う能力をも持ち合わせているはずである。

Y resulta que desde Japón ambos monumentos están al alcance de la mano de cualquier viajero atrevido, gracias a la compañía Turkish Airlines, una de las mejores compañías aéreas del mundo, que con sus modernos aviones desde Tokio o desde Osaka, nos pueden dejar en Estambul, para ver el Topkapi y en Málaga, para visitar la Alhambra. Desde aquí les animo a visitar estos dos impresionantes monumentos.

今日では、両方の宮殿が冒険好きな日本人旅行者の手の届くものとなっている。世界で指折りの航空会社であるターキッシュエアラインズは、日本の東京・大阪から最新の飛行機でトプカプ宮殿に近いイスタンブール空港に直通で運行しており、イスタンブールとグラナダの隣接都市であるマラガの両都市も結んでいるので、グラナダのアルハンブラ宮殿への訪問も容易なものになっている。そこで私は皆様に、ふたつの感動的な歴史的建造物の訪問を強く推薦する次第である。

Traducción(翻訳): Yasuyo Hashimoto / 橋本 安代
Fotografías(写真): María de los ángeles Ibáñez Sánchez / マリア・デ・ロス・アンヘレス・イバニェス・サンチェス

Antonio Gil de Carrasco /
アントニオ・ヒル・デ＝カラスコ
Nació en Granada en 1954. Escritor y periodista. Doctor en Letras, Licenciado en Filosofía y Letras, Diplomado en Educación General Básica. Actual Director del Instituto Cervantes de Tokio.
1954年グラナダ生まれ。作家、ジャーナリスト。文学博士。哲文学部卒業。教職課程履修。セルバンテス文化センター 東京(日本)現館長。

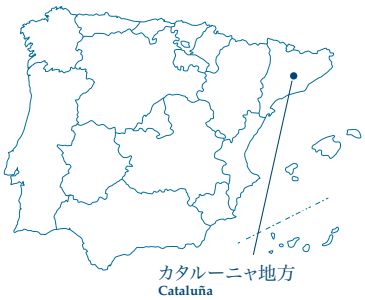
Eco エコ España エスパーニャ

スペインの“エコ”を
お届けします

vol.13

共同作業場 MACUS

写真・文／篠田有史



1MACUSが入っている建物。 2MACUSの運営責任者の1人エクトルさん。 3 19世紀の「工業コミュニティ」だった重厚な建築物。

バルセロナの中心部から北東へ5キロほどのところに、古いレンガ造りの一画がある。19世紀に、縫製工場と労働者とその家族が住むための住宅や学校がおなじ敷地内につくられた「工業コミュニティ」だ。いまその建物の一部を利用して、MACUSというというグループが活動している。

MACUSはカタルーニャ総合協同組合（CIC）がおこなってるプロジェクトのひとつで、Máquinas colectivizadas de uso social（社会的用途の共有機械）となっているが、簡単にいえば創造的なものを作りだそうという人々が集まっている共同作業場といったところだ。作業場のレンタル料は、月額１平方メートル、電気、水道、インターネット代込みで10ユーロと格安なので、若者たちも気軽に利用できる。

ここで、興味深い人物に出会った。いかにも電気関係の仕事場という雰囲気の一角で、彼は仕事をしていた。ダニエルさん（50）はかつては、オゾン発生器で水や空気を浄化する会社を経営していたが、子どもが独立したこともあり、 長年の夢だったお金を使わない生活をするために、仲間たちと６人で電気も水道もない村で暮らしを続けていた。が、娘に社会と繋がりの

4 年齢も人種も違ういろんな仲間が集まる。5 竹で自転車のフレームを作る。6 拾ってきたもので箱庭を作る。7 ダニエルさんの作業場。8 スタジオに改造した部屋では若者2人がビデオゲームの音楽を作っていた。

ある生活をしてほしいと説得され、1年前にここにきたという。いかにも実直そうな彼は、12歳から独学で電気技術を身につけた。いま彼が作っているのは、1ユーロを入れると150リットルの水が出る、キャンプ場などで使う機械だ。

現在20数人がさまざまなモノを創っているが、全員がリサイクルをこころがけ、全員で取り組むプラスチック・リサイクル・プロジェクトもあり、 廃棄物や中古品を集めている。

なお、利用者はかならずしもCICの組合員でなくてもよく、外国人でもかまわないという。

篠田有史 しのだゆうじ / Yuji Shinoda

1954年岐阜県生まれ。フォトジャーナリスト。24歳の時の1年間世界一周の旅で、アンダルシアの小さな町Lojaと出会い、以後、ほぼ毎年通う。その他、スペイン語圏を中心に、庶民の生活を撮り続けている。
【写真展】スペインの小さな町で(富士フォトサロン)、遠い微笑・ニカラ グア(〃)など。
【本】「ドン・キホーテの世界をゆく」(論創社)「コロンブスの夢」(新潮社)
「雇用なしで生きる」(岩波書店)などの写真を担当。

1

≪第4回全国学生フラメンコ大会≫を経て、2016年11月27日（日）第5回開催へ

～フラメンコ今昔～

2014年acueducto第16号に、≪第2回全国学生フラメンコ大会を終えて≫を寄稿させていただきました。
その後、同年11月に第3回大会、今年1月の第4回を経て、来たる11月27日（日）に第5回が開催されます。
今回ここでは第4回の審査結果、そして変わりつつあるフラメンコ、決して変わらないもの、について書かせていただきます。

全国学生フラメンコ大会は、3部構成となっています。第1部が『セビジャーナスコンテスト』、第2部に『オーレフラメンコ』、第3部は『ゲストパフォーマンス―審査発表―フィナーレ』で締めくくられます。この第4回の参加大学は関東からのエントリーも多く、9校48名と大規模なものになりました。そして、カルメン・アルバレス（フラメンコ講師）、ファン・マヌエル・ディアス（サラマンカ大学スペイン語講師）、と私 山本秀実が審査にあたりました。

京都外国語大学の多大なご支援のもと、スペイン語学科とフラメンコ部が主催し、学生達が中心となって運営されるこの大会。年々卒業していってしまう学生達がいかに次に繋げていくかが難しく、課題ではありましたが、第4回ともなると舞台全体の流れも良くなり、成長がハッキリとうかがえました。

そして『第4回全国学生フラメンコ大会』審査結果は、
第1位　常葉大学（静岡）マリポサ
第2位　早稲田大学（東京）バモ
第3位　京都産業大学（京都）ラス☆エストレージャス

となり、　個人賞には、
武田佳恋（京都外国語大学）
滝澤良星（早稲田大学）が選ばれました。

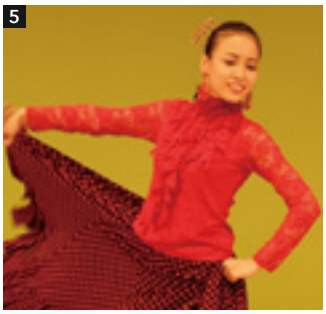
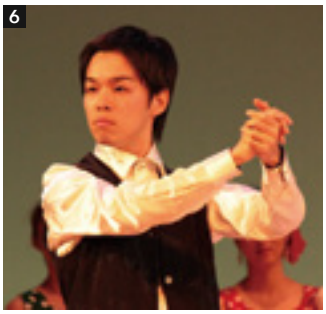
学生達の柔軟な発想とエネルギー溢れた踊りには、毎年感動させられます。しかし審査はとても大変です。セビジャーナスという4分足らずの中で評価しなければならないからです。

そしてセビジャーナスには一定のルールがあり、どんな踊りを入れても良い訳ではありません。アレンジしても良いものがある一方、壊してはいけない、守らなければいけないものがあります。

第1位のマリポサは、第2回大会で1位、第3回大会で3位、そして第4回に再び1位となりました。第2回の際、セビジャーナスのルールに疑問がありながらも、その技術とパフォーマンスで群を抜き1位。しかし第3回ではセビジャーナスから離れてしまったため第3位。そして第4回では疑問を抱かせず第1位に返り咲きました。バタデコーラ（裾の長いスカート）やパリージョ（カスタネット）捌きは見応えがありました。ただ、<セビジャーナスのルールを順守しているか>の項目のみ評価の低い審査員がいたことも付け加えておきます。

第2位のバモは、全体のバランスが良く、衣裳や表情も素敵で、オリジナリティはあまり感じなかったものの、その分オーソドックスな美しさを感じました。

第3位のラス☆エストレージャスは、アバニコ（扇）と帽子を使ったもので、このグループもまた全体にバランスの良さが目立ち、学生らしく好感が持てました。

第4回全国学生フラメンコ大会　1. 第1位 常葉大学(静岡)マリポサ／2. 第2位 早稲田大学(東京)パモ／3. 第3位 京都産業大学(京都)ラス☆エストレージャス／4. フィナーレ／5. 個人賞 武田佳恋(京都外国語大学)／6. 個人賞 滝澤良星(早稲田大学)

フラメンコが発祥し現代の形になったのは19世紀半ばと言われています。今やフラメンコは世界に広がり、フラメンコ人口はとても増えました。私はフラメンコを始めてから37年が経ちましたが、その間もフラメンコは大きく変わってきています。時代と共にリズムは複雑でスピーディに、また踊りのスタイルも様々になりました。しかし、本当に良いものは、時を経てもその価値は変わりません。

フラメンコには、人を虜にする魅力、魔力があり、幅広い年齢層に支持されています。若い盛りには、強く激しいリズムと表現の奔放さに酔いしれる。また、年を重ねれば失うものも多いかわりに、それと引き換えにたくさんの経験を得て、表現に厚みが出る。世阿弥の≪風姿花伝≫でいうところの『時分の花』『まことの花』にも例えられるのではないでしょうか。

私はフラメンコのバイレ（踊り）に属していますが、長唄三味線（今藤）、囃子（藤舎）の名前も頂戴しています。人間国宝 今藤政太郎師匠に長くご指導賜りました。師匠が邦楽の情報誌にコメントされていることを引用させていただきます。

名人と達人
『僕の経験から言えば、
良い音って30代半ばを過ぎないと出ないんですね。
手は30前後が一番回ります。
技術は60代半ばまではなんとか保てるでしょう。
それを過ぎるとどんな人でも衰える。
でも、それを克服してなお良い芸が保てる。
良い芸を作れる人が名人だと思います。
ミスが少なくなんでもできる人は達人です。
だから達人が名人かというとそうではない』

今年7月、東京新宿のスペインレストラン＜エル・フラメンコ＞が、開業以来49年の歴史に幕を閉じました。スペイン人によるフラメンコライブが毎日見られる老舗でした。＜エル・フラメンコ＞の閉店は、ひとつの時代が終わってしまった寂しさがあります。（その後新たな情報で、オーナーと店名は変わりますが、引き続きフラメンコライブとスペイン料理を楽しめるお店として、10月にオープンされる事がわかりました。）

今、マドリッドに短期滞在中、この原稿と向き合っています。acueducto第8号に掲載されたカルメラ・グレコ先生のクラスレッスンも受けています。カルメラは、格式高く伝統を重んじる素晴らしい踊り手であり指導者です。カルメラを始め、キャリアのあるアーティストは一様に言います。最近のフラメンコはコンピューターゲームのようにテクニックだけをリズムに詰め込んでいて、そこには唄やギターが無い、感情や内面の表現が無い。それはフラメンコでなくて、ただのダンスだと。

次の世代を作っていくのは若い人達です。“温故知新”、故きを学び、これからのフラメンコ界に繋いで行ってくれることを願います。

2016年11月27日(日)第5回全国学生フラメンコ大会に、“オーレ!”

文 山本秀実
写真 京都外国語大学広報室

山本 秀実　やまもと ひでみ / Hidemi Yamamoto
フラメンコ舞踊家。京都スペイン文化協会理事長。フラメンコ舞踊家として、京都・大阪・滋賀・東京でフラメンコを指導しながらスペイン人アーティストや邦楽との競演による作品等、意欲的に公演活動を行う。また京都スペイン文化協会では、スペインの普段着の文化の紹介として、ラテン文化との交流や講演会、スペインツアーなどを企画。全国学生フラメンコ大会審査員長。

留学無料サポート
入学手続代行

スペイン留学.jp
留学ガイド

スペインへ留学しよう

¡Vamos a España!

留学準備の第一歩は、学校を探すことから始まります。
地方ごとに異なる特色を持った魅力溢れる国、スペイン♪
お気に入りの街が見つかれば、より充実した留学生活になることでしょう。
ここでは代表的な留学先をいくつか紹介していますが、他にも多くの学校をご用意しております。

① サン・セバスティアン San Sebastián

バスク地方独自の文化が息づく街。「美食の都」として有名で、美味しい魚介類やピンチョスが堪能でき、数多くのバルが軒を連ねる通りはいつも賑わっています。

LACUNZA

<ラクンサ・インターナショナルハウス・サン・セバスティアン>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	170€ / 19,550円	3.024€ / 347,760円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	235€ / 27,025円	5.640€ / 648,600円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	120€ / 13,800円	2.880€ / 331,200円

② サラマンカ Salamanca

1218年に創立されたスペイン最古の大学がある学生の街。カテドラル、大学、貝の家、マジョール広場など美しい建物が多く、旧市街全体が世界遺産に登録されています。

donQuijote スペイン語コース

<エンフォレックス　サラマンカ校>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	199€ / 22,885円	4.056€ / 466,440円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	149€ / 17,135円	3.576€ / 411,240円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	129€ / 14,835円	3.096€ / 356,040円

colegiodelibes Y TÚ... HABLAS ESPAÑOL?

<コレヒオデリベス>

	2 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	360€ / 41,400円	2.880€ / 331,220円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	294€ / 33,810円	3.528€ / 405,720円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	220€ / 25,300円	1.950€ / 224,250円

③ セビーリャ Sevilla

太陽と青い空が似合うスペイン南部、アンダルシア地方にある街。バスや電車で少し足を延ばすと、まるで絵ハガキのような白い村が点在し、陽気でのんびりとした空気を肌で感じることができます。

Enforex

<エンフォレックス　セビーリャ校>

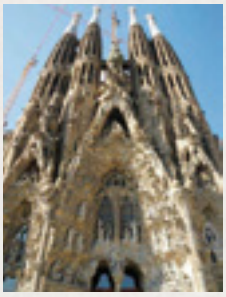
	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	159€ / 18,285円	3.216€ / 369,840円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	149€ / 17,135円	3.576€ / 411,240円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	129€ / 14,835円	3.096€ / 356,040円

clic

<クリックIH　セビーリャ校>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	185€ / 21,275円	3.720€ / 427,800円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	170€ / 19,550円	4.080€ / 469,200円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	105€ / 12,075円	2.520€ / 289,800円

④ バルセロナ Barcelona



スペインの中でも独自の歴史と文化を育んできたカタルーニャの都。ガウディやダリなど数多くの著名人を輩出。「芸術の街バルセロナ」には、今も街のあちこちに多くの芸術作品が残されています。

International House Barcelona

<インターナショナルハウス　バルセロナ>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	210€ / 24,150円	3.840€ / 441,600円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	240€ / 27,600円	5.520€ / 634,800円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	235€ / 27,025円	5.160€ / 593,400円

⑤ バレンシア Valencia

歴史的な伝統と近代建築が隣り合って共存するスペイン第3の都市。火祭りやトマト祭り、またパエリア発祥の地として有名です。地中海性の温暖な気候で過ごしやすく、ビーチリゾートとしても知られています。

<エスパニョーレ・インターナショナルハウス・バレンシア>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	160€ / 18,400円	3.240€ / 372,600円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	185€ / 21,275円	4.440€ / 510,600円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	110€ / 12,650円	2.640€ / 303,600円

⑥ イビサ Ibiza

バレアレス諸島で3番目に大きな島で、白い壁の家が立ち並ぶ景色に癒されます。夏には世界中から多くの観光客が訪れます。美しいビーチや、夜はクラブめぐりなどナイトライフを楽しむことができます。

<インスティトゥート・デ・イディオマス・イビサ>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	205€ / 23,575円	3.120€ / 358,800円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	230€ / 26,450円	5.520€ / 634,800円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	100€ / 11,500円	2.400€ / 276,000円

スペイン留学.jp なら

大学付属の語学コース への留学も可能です♪

スペイン留学.jpでは、スペイン各地の大学とも提携しています。大学付属の語学コースに興味のある方はぜひ一度ご相談下さい。

バジャドリッド大学
カスティーリャ・イ・レオン州

例）通年コース10月3日～28週間（15時間/週）　2.975€
　　ホームステイ（個人部屋・3食付 / 週217€）　6.076€

9.051€ / 1,040,865円

<その他提携大学>
サンティアゴ・デ・コンポステーラ大学、サラゴサ大学
アリカンテ大学 、マラガ大学、アントニオ・デ・ネブリハ大学

大学の語学コースは、
コース日程が決まっていることが多いので、
まずはお気軽にご相談下さい♪

▶▶ご出発までの流れ

❶留学カウンセリング、お見積り
「どの街にしよう？」「費用はどれくらい？」「何から準備すればいいの？」など、漠然とイメージされている留学プランや、目的・期間・ご予算など、まずはメールやお電話でお気軽にご相談下さい。

❷具体的に学校、コース、滞在スタイルなどのプログラムが決まれば、留学手続代行申込書を提出

❸入学手続き開始

❹航空券や保険、国際キャッシュカードなどの情報収集

❺ビザが必要な方は、申請に必要な書類を集め、在日スペイン大使館へ提出
90 日以内の留学なら学生ビザは不要ですが、91 日以上の留学には学生ビザが必要です。短期学生ビザ（91日以上 180 日以内）、長期学生ビザ（181 日以上）取得の場合は、ご出発の約 2 ヶ月前に時間に余裕を持って申請して下さい。

❻留学費、海外送金手数料のご入金

❼航空券、海外保険、学生ビザなど必要なものが揃えば、いよいよご出発！

<当サポートサービスの範囲>
・選択された学校への出願サポート
・サポート依頼を頂いた学校が手配するホームステイ、学生寮、共同アパートなどの宿泊先申込手続（混雑状況によりご希望に添えない場合がございますので、事前にご確認下さい）
・留学費用の海外送金
・空港出迎えサービスなど、各種オプションサービスの依頼代行

※未成年の方は、必ず保護者の方に同意を頂いた上、お申込み下さい ※パスポートやビザの申請、航空券・海外保険の手配などは含まれませんので各自でご準備下さい　※海外送金手数料（6,500 円）はご負担となります

＊料金は2016年度の料金を参考にし作成しております（2016年11月現在 / 1 €=115円で計算）。実際に渡航される際には料金が改訂されている事がありますので、予めご了承くださいませ。なお入学金や宿泊先斡旋料、夏期料金などが加算される学校もございますので、詳細につきましてはお問い合わせ下さい。

先輩の話を聞こう！！

留学体験レポート

S. K さん（50代）
滞在都市：サラマンカ
滞在期間：2016年2月29日〜3月11日
学校：ドン・キホーテ サラマンカ校

留学のきっかけ

留学のきっかけは、そろそろ、スペインの空気を吸いに行ってみたいと考えていた矢先、「大人の人でも行けますよ！」というスペイン語教室の先生の一言でした。最初は、本当にこういう年齢の人がスペイン語を学び、ホームステイまでしているのか半信半疑でしたが、実際行ってみるとスペインの語学学校にはお姉さまやお兄さまもいっぱい。もう50歳と思っていましたが、まだ50歳！これからもチャンスは何度もある、と力が湧いてきました。

当初はサラマンカ大学に憧れての留学計画でしたが、期間が1ヶ月と短いことと、自分のスペイン語のレベルを考えて語学学校を選択しました。さてどこから手をつけようと思っていたところ、スペイン語教室の仲間から、ADELANTEさんに相談してみては？とアドバイスを受けました。早速、連絡をしてみたところ、とても親切に相談にのっていただけました。

3月のサラマンカは、まだ寒さが厳しいとのことで多少迷いがありましたが、やはりサラマンカという都市に未練があったので最終的には2週間過ごすことに決めました。出発前には、スペイン語仲間に、“初めての1人旅”について時間をかけてレクチャーしてもらいました。小さな「どうしよう?!」に出会う度に思い出して、ずっと見守られているような安心感がありました。

語学学校について

ドン・キホーテ・サラマンカ校では、初日にクラス分けのテストがあり8時に登校の必要がありました。まだ、薄暗くひと気の無いマジョール広場を1人で歩いている自分など誰が想像できたでしょう。

筆記試験と面接を受けた結果、同レベルのクラスが無いという事で一部の授業をマンツーマンで対応してもらえました。また、グループレッスンについても少人数で1人1人に目を配ってもらえて、とても充実した授業が受けられました。併設のカフェはメニューも豊富で居心地が良く、学校全体も家庭的な雰囲気でした。

宿泊先について

ステイ先のママは知的で愛情深い女性で、お料理もとても美味しく学校から帰ってドアを開けるのが楽しみでした。昼食時は必ず一緒にテーブルを囲み、学校の様子や帰りに覗いたお店の話など、私の拙いスペイン語に熱心に耳を傾けてくれるのでした。

また、ちょうどその時期にサラマンカに留学中の日本人学生がいろいろ助けてくれたおかげもあり、とても快適な2週間を過ごせました。

スペインでの生活について

スペインの全体的な印象としては、思ったほど治安は悪くなく、1人で歩いていてもそれほど不安は無いということでした。そして、何よりの楽しみはやはりバル巡りでした。ワインが安い上に、どこのバルもタパスが美味しくお値打ちで、男性も女性も本当によくお喋りします。日本にも是非入ってきて欲しい文化だと思います。

これから留学される方へ

「百聞は一見に如かず」まさにその言葉以上にピッタリな言葉はないですね。

日本に居ながらにして、情報はいくらでも得ることができる時代ですが、やはりその場の空気を吸い、五感で感じ取ってこそだと思います。旅することと住んでみることの違いにも驚くはずです。

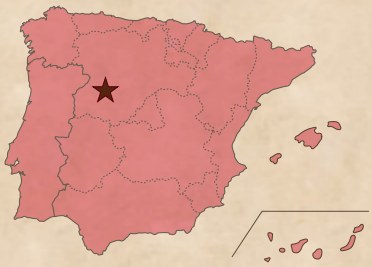
出発前は不安でいっぱいかもしれませんが、帰国した時には自信に満ちていることでしょう。

そして“この新鮮な気持ち”を持ち続けて次のステップに活かしてください。

サラマンカってどんな街？

Salamanca

サラマンカを知ろう！



スペイン最古の大学、サラマンカ大学があり『学生の街』として知られています。世界中から留学生が集まるので、世界各国に友達を作りたい方には最適。マドリードからのアクセスもよく、観光なら１日あれば街全体を見てまわることができる程の大きさ。治安も良く物価も安いので滞在費をできるだけ抑えたい方、長期留学にもぴったりです。

面積	38.6km²	人口	約156,000人
平均気温	夏(8月):29度　冬(1月):8度		

Turismo 観光

←サラマンカ大学

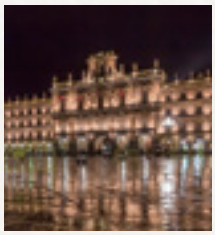
1218年に開校したスペイン最古の大学。セルバンテスやコロンブスなど、多くのスペインの偉人たちもここで学んでいた。16世紀に造られたプラテレスコ様式のファザードは必見。カルロス5世、カトリック両王の肖像、王国の紋章などが繊密な浮き彫りによって見事に表現されている。

← サン・エステバン修道院

16世紀から17世紀にかけて建造されたドミニコ会の修道院。チュリゲラ様式という、スペイン独自のバロック様式の発祥地としても有名。中に入ると彫刻家ホセ・チュリゲラ作の美しい祭壇衝立が見られる。

マジョール広場 →

スペインで1番美しい広場といわれているサラマンカのマジョール広場。チュリゲラ様式の建物は18世紀に造営され、サラマンカ旧市街を象徴する空間ともなっている。夜のライトアップは息をのむほどの美しさ。



学校情報 Información de las escuelas

サラマンカにある代表的な語学学校です。この他にもたくさんの語学学校がありますのでお気軽にご相談ください。

S.K.さんが通った学校

コレヒオ デリベス サラマンカ

- マジョール広場へは徒歩5分
- 市所有のスポーツジムが利用可能
- スポーツアクティビティが充実
- 週末に近隣の街への遠足あり

エンフォレックス サラマンカ校

- 市内の中心に位置し各観光地へのアクセス良好
- 19世紀に修道院として建設された校舎を改装
- 中世の歴史を感じることができる中庭と回廊は圧巻
- スペイン人と母語を教えあうアクティビティを実施

ドンキホーテ サラマンカ校

- 旧市街の中心に位置しマジョール広場へは徒歩約2分
- 歴史を感じさせるアンティークな校舎
- 地中海料理・スペイン料理を学べるクッキングコースあり
- 50歳以上の方対象のコースあり

スペイン留学ガイド配布中！
留学初日に使えるスペイン語講座付き♪

スペイン・中南米への留学は
スペイン留学.jp

スペイン留学．ｊｐでは、ご希望に合った学校選びや、プランの作成など幅広くお手伝いしております。漠然とイメージされている留学プランや、目的・期間・ご予算など、まずはお気軽にご相談下さい。

https://www.facebook.com/spainryugaku.jp
「いいね！」をクリックして今すぐスペイン留学の最新情報を入手しよう！

@spainryugaku
ツイッターでも留学情報を配信しています！

【資料請求・お問い合わせはこちらから】
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp

4都市に相談窓口
東京 03-6869-6435　大阪 06-6346-5554
名古屋 052-766-6406　福岡 092-517-9535

有限会社 ADELANTE

¡Vamos a hablar español!

スペイン語で話そう

Lección 9

今何時ですか？ / 何時に～しますか？

¿Qué hora es?
¿A qué hora ...?

時間の尋ね方：「今何時ですか?」「何時に～しますか?」

¡Hola! みなさん、こんにちは。 今回は日常会話でよく使う「時間の尋ね方、言い方」を勉強します。
「午前」「午後」や「…時ちょうど」など、時間に関する単語もここで一緒に学習しましょう！

現在時刻の尋ね方・答え方

¿Qué hora es?	今何時ですか？
Es la una.	1 時です。
Son las dos.	2 時です。

「1時」は単数扱いなので、「Es la una」という言い方になります。
それ以外の時刻を表すときは複数扱いで「Son las ...」と言います。

「…時に～をする」の尋ね方、答え方

¿A qué hora...?	何時に～しますか？
A la(s)... .	…時です / …時にします。
(主語 +) 動詞 + a la(s)	…時に～をします。

例1）¿A qué hora te levantas?　あなたは何時に起きますか？
A las siete.　7時です。/ 7時に起きます。

例2）¿A qué hora te acuestas?　あなたは何時に寝ますか？
Me acuesto a las doce.　私は12時に寝ます。

時刻の表現

las tres en punto	3時ちょうど
las tres y cinco	3時5分
las tres y cuarto　cuarto=1/4	3時15分
las tres y media　media=1/2	3時30分
las cuatro menos cuarto	3時45分（=4時の15分前）
las cuatro menos cinco	3時55分（=4時の5分前）
las ocho de la mañana	午前8時
las doce del mediodía	午後12時（正午）
las cinco de la tarde	午後5時
las once de la noche	午後11時（夜の11時）

+ αで覚えよう！

［ 時間帯の表現 ］
- 午前中に　por la mañana
- 午後に　por la tarde
- 夜に　por la noche
- 一日中　todo el día

［ 時間の前後や範囲を表す表現 ］
- …分前に　… minutos más temprano
- …分後に　… minutos más tarde
- …時間以内に　en … horas
- …時ごろに　a eso de las …

スペイン語教室 ADELANTE
- 一般・旅行・商業・DELE 検定対策・プライベードなど目的やペースに合わせて選べるコース
- ネイティブ講師だからプチ留学気分で自然なスペイン語がマスターできる!
- 振替ができるので忙しくても安心!
- 月謝払い OK！

無料体験レッスン
教室見学など
随時受付中！

スペイン語教室 ADELANTE
〒530-0001 大阪府大阪市北区梅田 2-5-8 千代田ビル西別館 2 F
TEL: 06-6346-5554　FAX: 06-6110-5122　www.adelante.jp

AVANZAMOS A1
- 日本の学習事情を考慮して作られた西語で西語を学ぶ入門者向けテキスト
- 個人授業 / グループ授業 使用可
- 充実の 104P（オールカラー）・CD 付
- ¥1,944（税込

アデランテショップで好評販売中!
www.adelanteshop.jp

colegiodelibes
Y TÚ... HABLAS ESPAÑOL?

Avda. Italia, 21. 37007. Salamanca. España
Tel: +34 923 120 460 Fax: +34 923 120 489
www.colegiodelibes.com
delibes@colegiodelibes.com

Salamanca ¡Te está esperando!

様々な国籍の学生で溢れ、
いつも活気のあるColegio Delibes。
充実したコース・アクティビティが自慢です。
あなたも一緒に勉強しませんか?

Salamanca へ行こう!

「学生の街」として有名なサラマンカ。
この街では、訛りのないスペイン語が話されているため、スペイン語を学ぶのにぴったりの環境です。小さな街で治安も良く、親しみやすい雰囲気のため、世界中からたくさんの学生が訪れます。是非、サラマンカへお越しください!きっとご自分の家にいるような心地よさを感じていただけると思います。

Cursos
ニーズに合わせて
多様なコースをご用意

Clases
25教室 / 全10レベル
1クラス最大10名

Estudiantes
学生からシニア層まで
40ヵ国の国々から

Actividades
文化やスポーツなど、
様々なアクティビティを提供

Alojamiento
ホームステイ、学生寮、共同アパート
プライベートアパート、ホテル

コース料金、
宿泊施設など
詳細につきましては
お問い合わせください

使えるスペイン語を学ぼう

Español práctico vol.3

旅行や留学で使える実践的なスペイン語を学ぶコーナー。
第３回はワインボトルのラベルの読み方です。
スペインの主なワイン原産地もここでチェック♪

Saludos!

ワインラベルの読み方

スペイン・中南米で作られている様々なワイン。ラベルには主に何が書かれているのでしょうか？
色や種類に関する単語もここでチェックして、ワインをもっと楽しめるようになりましょう！

1. 色　vino tinto＝赤ワイン
2. 名称
3. 原産地
4. 収穫年
5. 熟成度
   crianza、reserva、gran reserva の順に熟成期間が長い
6. 内容量
7. アルコール度数
8. 保存温度
9. 作り手名
10. 瓶詰め元

vocabulario

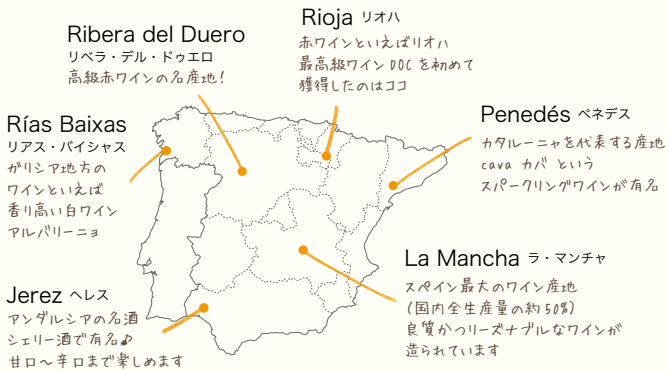
ワインの色・味・生産に関する単語です。
覚えておくと好みのボトルを選ぶときに役立ちます。

tinto	赤	copa	グラス
blanco	白	botella	ボトル
rosado	ロゼ	bodega	ワイナリー
dulce	甘口	cosecha	ぶどうの収穫年
semiseco	中辛口	viña	ぶどう畑
seco	辛口	ecológico	有機栽培の

★スペインワインの格付け：原産地呼称制度

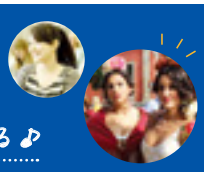
スペイン産ワインのなかには、ラベルに「Denominación de origen (DO)＝原産地呼称ワイン」と表記されているものがあります。これは厳しい基準をクリアして、地域内で認可されたぶどうから生産された、高品質のワインであることを保証するものです。さらに数少ない最高ランクのワインは「Denominación de Origen Calificada (DOC)＝特選原産地呼称ワイン」といいます。DOC や DO よりも低ランクのワインはカントリーワイン（vino de la Tierra）と呼ばれるほか、さらに手頃なものにはテーブルワイン（vino de Mesa）があります。テーブルワインは格付けされていないぶどうや他の地方のワインを混入して造られているため、ラベルに原産地名や収穫年の表記がありません。

スペインワインの主な原産地と品種



spain ryugaku 留学.jp

スペイン留学.jpなら
1週間からのプチ留学も
フラメンコなどのお稽古留学もできる♪



スペイン・中南米への留学はスペイン留学.jp

お問合せはこちら
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp

本社
大阪 06-6346-5554　東京 03-6869-6435
名古屋 052-766-6406　福岡 092-517-9535

有限会社 ADELANTE　大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館2F

clic
Centro de Lenguas e Intercambio Cultural

International House
Sevilla y Cádiz

スペインのエッセンスが詰まった セビリアとカディスで語学留学

- 語学教育と講師養成コース等で世界的に定評のある**International House**メンバー校
- **1**週間の短期から長期までご希望のコース期間が選択可能
- **DELE**試験開催校（年**3**回）として安心と信頼の**DELE**対策コース
- 現地日本人スタッフによる安心のサポート

Centro Acreditado

CLIC International House Sevilla y Cadiz
クリック・インターナショナルハウス・セビリア＆カディス
Email: japan@clic.es（日本語でどうぞ）
www.clic.es/jp（日本語サイト）

IALC

スペイン語講座 Lección 27

今回のテーマ

推断の接続詞 luego 等の表現について

Sobre la conjunción ilativa luego y otras expresiones

ここ3回にわたって「等位接続詞」(conjunción coordinada)を扱ってきましたが、今回で等位接続は最後になります。「推断」という語はあまり聞きなれない語ですが、スペイン語の Ilativa の訳として使っています。「推測や判断」を表す接続表現です。「結果」構文とか「引き継ぎ」構文と呼ばれることの方が多いかもしれません。

以下取り上げる表現は、文法家に言わせれば「接続詞」であったり「接続詞句」であったり「副詞句」であったりと理論的には様々なものを含みます。しかし、学習者の立場からは理屈よりもこれらの表現が理解でき、使用できることが重要ですので過度に拘らないで以下進めることにします。

まずは基本的な3つの表現から見てみましょう。así que, conque, luego です。まず 1 番よく使われる así que の例です。

Ya han llegado todos tus compañeros, así que date prisa en vestirte.
君の友達は全員もう到着した。だから急いで服を着て。

así que はもともと結果構文の así…que（そんなだから…だ）が起源と思われます。現在でも así es que と es が入る形も残っています。

続いて conque ですが、こちらは así que に比べてより会話的です。そして普通は避難や皮肉を込めた表現となります。

No entiendes nada de mi trabajo, ¡conque cállate!
おまえは俺の仕事のことは何もわかっちゃいない、ならば黙っとけよ!

ひとつ注意しなければならないのは、この語は con と que からできていますが、くっつけて conque と書くことになっています。別に con que と離して書く場合がありますが、これは別物で前置詞 con に接続詞の que か関係代名詞の que が続いたものになりますので注意しましょう。

さて次は luego を取り上げます。単語としてはかなり初期の段階で習っていると思います。挨拶の "Hasta luego" がまず頭に浮かぶことでしょう。この場合の luego は「後で」という時間を表す表現です。一例を挙げれば、

Luego te llamo, que ahora estoy reunido.
今会議中だから後で電話する。

さて、luego は引き継ぎの意味では実はあまり使いません。しかし、次の有名な表現があるのでこれだけは覚えておきましょう。

Pienso, luego existo.
われ思うゆえにわれあり。

有名なデカルトの言葉です。ラテン語の "Cogito ergo sum"（コギト・エルゴ・スム）のスペイン語訳ですが、「われ思う、ゆえに存在する」となっています。

2番目のグループとして entonces と pues を挙げます。どちらもよく使われる上に意味が多彩な語であることが特徴的です。また、両方とも時の副詞から派生していることも共通しています。

まず、entonces の例から行きましょう。

Lea usted este artículo, entonces entenderá cuál es el problema.
この記事を読んでみてください。すると何が問題かお分かりになるでしょう。

会話で相手の発言を受けて,「それじゃ…」という感じで使うことがよくあります。

Perdona, hoy no puedo salir. - Entonces, vamos mañana.
ごめん、今日は出かけられない。—それじゃ、明日にしよう。

本来の時間的用法もついでに確認しておきましょう。「その時」「あの時」という意味で過去にも未来にも使います。

Entonces aún no conocía bien la ciudad y me perdía con frecuencia.
その時まだ街をよく知らなくて、よく迷子になっていた。

en aquel entonces「あの時」とする用法もあります。未来に対して使っている簡単な例が以下の挨拶札の表現です。

Nos veremos el lunes a las 9:00 en la puerta de la Uni. ¡Hasta entonces!
月曜日大学の門で9時に会おう。じゃあ、その時まで!

続いてさらに意味が多彩な pues に行きましょう。全部は紹介しきれませんので代表的なものにとどめます。

No tengo nada de hambre. -Pues, ¡no comas!
全然おなかすいていない。—じゃあ食うなよ!

pues は「原因」の接続詞として使われることがあります。

Ya me voy a casa, pues hoy tengo muchos deberes.
もう家に帰る。今日はたくさん宿題があるので。

会話中に何て表現したらいいのか言葉が出てこなくて困ることがありますが、そんなときに「時間稼ぎ」をする「言いよどみ」の pues があります。pueeees と延ばすことが多いです。「ええーっと」に近い感じでしょうか。

Entonces, pues,… no sé cómo decir…, yo…
それじゃあ、ええっと、なんて言えばいいのか、僕は…

さて次は de modo que という慣用句です。この句にはバリエーションがあって modo の代わりに manera, forma 等が使われることもあります。

Ayer me caí por la escalera, de modo que me rompí un brazo.
昨日階段で転倒したので腕を骨折してしまった。

de modo que の後ろの文では直説法が使われることに注意してください。接続法だと「〜するために」という目的の文になってしまいます。

Las universidades europeas han introducido el sistema común de créditos, de modo que puedan aumentar la movilidad de los estudiantes.
ヨーロッパの大学は、学生の流動性を高めるために共通単位制度を導入した。

最後に結果を表す副詞句の例を見て終わりにしましょう。por eso, por lo tanto, en consecuencia, consiguientemente 等です。

En Galicia ha llovido muy poco este año, en consecuencia ha habido muchos incendios forestales.
ガリシアでは今年ごく少ししか雨が降らなかった。
結果として山火事が多かった。

今回は「引き継ぎ、結果」を表す表現とそれに関連する表現を見てきました。種類は多様ですが、ひとつひとつ例文とともに確実に覚えて行くことをお勧めします。

仲井 邦佳 なかいくによし / Kuniyoshi Nakai
立命館大学産業社会学部教授。専門はスペイン語学。著書に『はじめてのエスパニョール』（共著、三修社）、『中級スペイン語—文法と演習—』（共著、同学社）などがある。

ビジネス スペイン語

NIVEL 中級(B2)以上

Vol.8

企業の日々の活動に関する和文西訳の表現で、あまり目にしないフレーズでもそれを知っておくと意外な機会に役に立つことがあります。しかもそのフレーズ部分だけではなく、文章全体を覚えておくととっさの時に応用が効きます。例題文を見てなるほどと納得された方は、すでにかなりの実力を備えているといえるでしょう。

伊藤 嘉太郎先生
Yoshitaro Ito
長年の海外経験を活かし、大学でのビジネススペイン語非常勤講師などを歴任。

☑ 日本語の表現とスペイン語のそれとの微妙な違いを理解する

ejemplo 1

経済にあまり明るくない(弱い)者でも、ドルやユーロに対する円の日々の上下変動に注目している。

Hasta los menos entendidos en economía, están atentos al altibajo del día a día del yen contra las monedas del dólar y el euro.

ejemplo 2

現在の社長は会社のトップに就いて以来、15年以上にわたって会社の日々の経営に身を投じてきた。

El actual presidente, ha estado comprometido con el día a día de la compañía durante más de 15 años desde que asumió la dirección.

ejemplo 3

大多数の企業が給与支払いを所定の銀行に自動振り込みしているのはもうごくふつうのことだ。

Ya es muy usual que la mayoría de las empresas domicilien sus nóminas en sus bancos correspondientes.

ejemplo 4

当社の社内規程では国内出張のホテル代は、1泊1万円を上限に実費が支払われる。

La compañía nos cubre, de acuerdo con el regalmento interno, el alojamiento en el viaje de trabajo doméstico por el importe real de hasta 10.000 yenes como máximo por noche.

ejemplo 5

金融部門のある会社を買収する交渉が、所轄官庁の反対で行き詰った。

La negociación para adquirir una sociedad del sector financiero, se quedó en punto muerto por la objeción de la autoridad competente.

これまで4回にわたり和文西訳に取り組んで来ましたが、作文への興味は高まりましたか。さまざまなスペイン語の文例に接することが、結果として作文力をつけることになりますので、引き続き研鑽を重ね実践で役立つ語学力を身につけてください。その意味で次回からまた西文和訳に挑戦することにします。

ejemplo 1

1. 経済に明るい者: los entendidos en economía、その逆の「まったく暗い(無知な)者」: “los ignorantes en ～.”
2. ドルやユーロに対する(対ドル・ユーロ): contra las monedas deの代わりに、contra el dólar americano y el euroと置き換えるのもよい。
3. 株式相場などの激しい上下変動：volatilidad (形容詞はvolátil) ☞ 午前の相場でA社の株式は激しく上下した：En la sesión matutina la acción de la empresa A se ha mostrado muy volátil.

ejemplo 2

1. 現在の社長の応用として「当時の社長」「暫定社長、又は社長代行」はそれぞれ “el entonces presidente”, “el presidente interino” と表現される。
2. 会社のトップ：la dirección は本来「指揮」だが、ここでは「トップマネージメント・経営」を意味し「トップの同義語として la presidencia (社長職) がある。asumir は引き受けるという意味：asumir la responsabilidad (責任を取る)
3. 日々(日常)の経営：la gestión / operación diaria でもよい。「経済状況は日々悪化している：La situación económica se empeora de día en día. ～は悪化の一途をたどっている: va de mal en peor.
4. 身を投じてきた：se ha sometido con la plena dedicación al día a día de...とも表現できる。

ejemplo 3

1. 給与支払い：nómina は「給与支払い台帳」のことだが「給与」の意味もある。planilla も同義語。因みに、plantilla は会社の「総従業員数」のこと。
2. 支払いや請求書を銀行振り込みにする：domiciliar pagos o recibos en la cuenta bancaria.
3. ふつうのこと、よくあること：同義語として“habitual”, “común”がある。因みに、poco usual / habitual / común は「めったにみられない、珍しい、稀な」の意。

ejemplo 4

1. 当社の：ここでは “Nuestra compañía” とはせずに、“La compañía nos...” と表現した。
2. 社内規定では：“según el reglamento...” でもよい。
   社内就業規則：el reglamento interno de trabajo.
3. 海外出張：el viaje de trabajo / negocios al exterior / extranjero
4. ホテル代：宿泊費という意味で hospedaje も同義。
   宿泊の意では pernoctación.
5. ～を上限に：hasta un máximo de 10.000 yenes と置き換えることもできる。
6. 実費：monto / gasto / cantidad / coste (ラテンアメリカではcosto) real
7. 支払い：ここでは cubrir (まかなう、負担する)を使用。勘定は支払い済みだ：La cuenta ya está pagada. (ラテンアメリカの一部地域では cancelada が使われる)

ejemplo 5

1. 金融部門：ámbito / medio financiero、金融界：círculo financiero
2. 会社：sociedadのほかに firma / corporación / empresa / compañía / casa がある。
3. M&A ☞ 企業の合併・買収：las fusiones y adquisiciones (de empresas)
4. 所轄官庁：主務官庁とも言う。
5. 行き詰った：仕事で行き詰まっても、音をあげるな ☞ Si en tu trabajo llegas a un punto muerto, no te rindas.

もっと詳しく知りたい方は...
中級ビジネス
スペイン語特別講座

【対象者】
現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、
将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、
スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

【講座内容】
ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、
E-mail による社内外とのコミュニケーション等

【講座概要】
計6講座(各90分)
定員：4～5名の少数クラス
(最小実施人数3名)
講師：伊藤嘉太郎
場所：スペイン語教室 ADELANTE
アクセス：JR 大阪桜橋口から徒歩5分

スペイン語
ADELANTE
www.adelante.jp

【お問合せ】スペイン語教室ADELANTE 〒530-0001 大阪府大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館2F TEL: 06-6346-5554 FAX: 06-6110-5122 www.adelante.jp

ピアニスト・下山静香の

音楽の時間

ガルシア・ロルカと音楽
その 2
ファリャとの交流の中で

ファリャが住んだグラナダの家
（現・マヌエル・デ・ファリャ博物館）

ロルカがマドリードの学生寮に入った翌年の 1920 年秋、マドリードからグラナダにやってきたのが、作曲家マヌエル・デ・ファリャである。1922 年からは、アランブラの丘に面した家に落ち着き、ここに 18 年にわたり住むことになる（Calle de Antequeruela Alta no.11。ここは現在、ファリャ博物館として一部が一般公開されている）。

ファリャを温かく迎え入れた人々の中に、カフェ「アラメダ」に集ってはテルトゥリアを開いていた、若い芸術家や知識人のグループがいた。当時のグラナダでは文芸活動が盛んで、アンダルシア・ルネサンスを興そうという気風に満ちており、ロルカもそのグループのメンバーだった。ロルカは、しばしばファリャ宅を訪れ、ときには連れだってアンダルシアの村々へ民謡を探す旅をするほど深い親交を結ぶようになる。

ファリャは、“ フラメンコの揺りかご ” 的な地でもあるカディスの出身で、フラメンコの独創性、芸術性を認識し、その本質をみずからの作品のなかに “ 再生 ” させた稀有な作曲家である。当然ながら、フラメンコの「核」であるカンテ・ホンドの理解者だった彼は、流行歌まがいのカンテがもてはやされ、民衆の魂から生まれる本来のカンテ・ホンドが廃れかけている状況を憂えていた。そして何人かの識者とともに、埋もれている宝の発掘、真のカンテの復興を目的としたコンクールを企画したのだった。

前号で述べたように、少年時代からフラメンコの世界にも親しく接していたロルカは、敬愛するファリャが首唱した大イベントの実現のために協力を惜しまず、執筆や講演で援護射撃を行った。ちなみに、ロルカの名高い『カンテ・ホンドの詩 Poema del cante jondo』は、この頃に書かれている（出版は 1931 年）。

1922 年 2 月 19 日、ロルカは、ファリャの勧めもあって、グラナダ芸術センターで『カンテ・ホンドの歴史的重要性』と題した講演を行っている。カンテ・ホンドの音楽面については、同じく芸術センターを通じて匿名で発表されることになるファリャの説を引用する形で話をしているが、ロルカは詩人としての視点から、カンテ・ホンドの驚異をその「詞」に見出して語っている。たとえばシギリージャに脈打つ苦しみ、嘆きは、スペイン全土でも匹敵するものがみつけられないと説き、聴衆に、「皆さん、この素晴らしい宝石を死なせないでください」と訴えた。

コンクール開催については反対派もいたものの、幸い、グラナダ市が助成金を予算に計上してくれ、実現へとこぎつけた。ファリャは、演奏や作曲の仕事も休んで、このコンクールに打ち込んだ。

6 月 7 日、ファリャの家にもほど近いオテル・アランブラ・パラス（アルハンブラ・パレス・ホテル）で行われた、コンクールの前夜祭的な内輪の催しでは、ロルカが『カンテ・ホンドの詩』からいくつかを朗誦し、クラシックギタリストのアンドレス・セゴビアがフラメンコを奏でると

いうサプライズもあった。コンクール本番の審査員や名誉招待者には、アントニオ・チャコン、マヌエル・トーレ、ニーニャ・デ・ロス・ペイネス、ラモン・モントーヤ…と大物たち（もちろん、セゴビアも）が顔をそろえ、フラメンコ界初の試みは大盛況で幕を閉じた。

語り草となるイベントではあったのだが、ファリャが望んだ「真のカンテの復興」に関しては、必ずしも大きな成果を得たとはいえなかった。参加資格をアマチュアに限ったこともあり、賞を分かち合ったわずか数人を除いて、参加者全体の質は低いものに終わってしまったからである。しかしともあれ、知識人たちにカンテの価値を認識させるという役目は果たしたこと、また、入賞者のなかに、のちに世紀の名カンタオール“エル・カラコル”として活躍することになる、12 歳のマヌエル・オルテガ少年がいたことを考えれば、このコンクールの開催意義は十分にあったといえるのではないだろうか。

ロルカとファリャは、人形劇への愛着という点でも共通するものがあった。1923 年 1 月 6 日（三賢王の日）、家族や友人たちが集ったロルカの家で、ロルカ作《バジルに水をやる少女と質問好きの王子》(アンダルシアに伝わる昔話に基づく) が人形劇で初披露された。ファリャは、様々なスタイルの音楽を選んで伴奏づけを担当し、ドビュッシーの《人形のセレナーデ》、アルベニスの《ラ・ベガ》などをピアノで演奏した。ほかにも、ヴァイオリンとピアノでラヴェルの《フォーレの名によるベルスーズ (子守歌)》や、チェンバロ、クラリネット、ヴァイオリン、リュートという編成で《エスパニョレタ》(17 世紀、作者不詳) が演奏された。ただし、この「チェンバロ」はいわゆるプリペアド・ピアノで、ピアノの弦に仕掛けを施してチェンバロ的な音を出したのだった。

この日はさらに、セルバンテス作とされている《2 人のおしゃべり男》のために、ストラヴィンスキーの《兵士の物語》から数曲が三重奏バージョンで演奏されている（これがスペイン初演だった、とはロルカの弁である）。他にも、1 月 6 日にふさわしく、中世の神秘劇《三賢王のミステリオ》への音楽として、13 世紀にアルフォンソ 10 世が編纂した聖母マリア頌歌集からのカンティガなどが演奏された。この日居合わせた人々は、なんと贅沢で豊かな時間を過ごしたことだろう。

同じ時期 (1922 年から 24 年にかけて)、ロルカとファリャは、子供向けの人形オペラ《女優ロラ Lola la comedianta》の企画を練っていた。しかし、結局実現することはなく、ロルカの死後 20 年が経ってファリャの遺品のなかから資料が偶然発見されたことで、“幻のコラボレーション”の存在が初めて明らかになったのだった。そこにはスコアこそなかったものの、ファリャの覚書やスケッチが書き込まれていた。もしも計画通り形になっていたら…スペインの民俗的な音楽素材がファリャによって魅力的かつ独創的に生かされた、ロルカの代表作のひとつになっていたかもしれない、と惜しまれる。

この後、ロルカとファリャの関係はどうなっていったのか？―― それはまた、次回に語ることにしよう。

下山静香　しもやましずか / Shizuka Shimoyama

桐朋学園大学卒。文化庁派遣芸術家在外研修員としてスペインへ渡り、マドリード、バルセロナで研鑽。スペイン各地に招かれリサイタルを行い、「スペインの心を持つピアニスト」と賞される。ラジオ、テレビ番組に多数出演、これまでに 7 枚の CD をリリース。共編著書 1 冊、共著 10 冊、翻訳書 1 冊、校訂楽譜 2 冊がある。現在、スペイン・中南米音楽を含む多彩なレパートリーをもつピアニストとして活発な演奏活動を展開。またクラシック界にあって、翻訳・執筆・講演とマルチにこなすユニークな存在として注目を浴びている。桐朋学園大学、東京大学 各非常勤講師。
Official Web Site　http://www.h7.dion.ne.jp/~shizupf
裸足のピアニスト・下山静香のブログ　http://ameblo.jp/shizukamusica

Información

★ 10月リリース CD《ロマンサ・デ・アモール》メキシコ&キューバピアノ名曲集
★ 1月29日　下山静香ピアノリサイタル　（カルラホール「音楽の楽しみ」シリーズ）
★ 3月3日　仁詩×下山静香　音のつどう風景コンサート（所沢市民文化センター ミューズ）
★ 3月24日　下山静香　市民コンサート　（桐生市市民文化会館・小ホール）
★「下山静香とめぐるスペイン　音楽と美術の旅」アラゴンに咲いたムデハルの華
2017年4月下旬～5月上旬実施　（主催：郵船トラベル）

LA CULTURA DEL ESPAÑOL

アメリカで見たスペイン語の文化

EN ESTADOS UNIDOS

文・写真／宮本 佳奈

ミュージカル　ハミルトンの舞台風景

世界で話されている言語の中でスペイン語が２番目に多いというのは、最近よく聞く話ではあるけれど、果たしてスペインや南米以外ではどうなのだろうかとふと思ったことがあった。そのあと調べていくと、スペイン語の話者数はメキシコに次いで実はアメリカが多いとのこと。南米から多くの移民がアメリカ各地に渡り、今では５千万人以上の人がスペイン語を母国語としてアメリカに定住しているそうだ。ふむふむ、これは面白いなと思った。

そして、縁あって昨年から今年の夏までアメリカのボストンの大学院に行くことになり、アメリカでのスペイン語とその文化の実態を間近で見ることができた。まずはボストンに到着するなり、日常生活でそれを感じた。例えば、テレビをつければ、CMなどが英語と並んで同じものがスペイン語で普通に流れていたり、生鮮食品や日用品には英語とスペイン語が両方併記されている。エンターテイメントの世界でも同じである。世界で最も権威のある音楽賞のひとつ、グラミー賞は2000年からラテン・グラミー賞というものを始めている。ミュージカルなどの演劇作品に対して与えられる賞であるトニー賞では、今年はプエルトリコ系アメリカ人のリン・マニェル・ミランダさんが脚本・音楽・出演を務めた「ハミルトン」が11部門を制している。そして、お金の話で言ってしまうと、アメリカで今最も稼いでいるテレビ女優は「モダン・ファミリー」というテレビドラマに出演しているコロンビア出身のソフィア・ベルガラさんである。とまあ、必ずヒスパニック系の人の名前が上がるのである。

人数が多くなれば、いろんなところへの影響力も増す。かつては安い労働力として雇われていたヒスパニック系の人たちが、今は様々な分野で活躍するようになり、社会的地位も向上、生活をより豊かにしようとあらゆるところで声を上げるようになっている。例えば、教育分野では、奨学金制度を充実させ大学進学者の数を大幅に増やしている。ボストンのハーバード大学ではヒスパニック系の生徒のためにスペイン語と英語のバイリンガル卒業式を行っている。政治でいえば、ホワイトハウスのホームページにはスペイン語版を設けており、ヒスパニック系住民に充てた政策の紹介を行っている。また、今年アメリカは大統領選を迎え、今まで選挙に興味がなかったヒスパニック系の人が選挙運動に参加するという動きも出ている。特にドナルド・トランプ大統領候補が厳しい移民政策案を打ち出し、メキシコとの国境に壁を作る（しかも費用はメキシコ持ち）というとんでもない発言をしたことから、それに反抗したヒスパニック系の人が大勢立ち上がっているのである。

アメリカに住むことになればスペイン語に関連した生活はないだろうなと勝手に思っていたが、このように文化、教育、政治、経済など実に多くのところで繋がっていることが出来た。スペイン語の偉大さかなと思いつつ、とはいえ、それと同じくこんなに身近にスペイン語があるのに、アメリカに住む他の人種（白人など）の中でスペイン語が話せる人が意外に少なかったのも驚きであった。そんな矛盾もありながら、ヒスパニックがどのようにアメリカ全体の社会を形付けていくのか、今後の動向に注目である。

Voto Latino - 選挙運動の一環
（votolatino.orgより）

宮本 佳奈　みやもと かな
Kana Miyamoto

幼少時代をマドリッドで過ごし、大学の入学を機に帰国。慶應義塾大学にて国際政治を専攻。愛知万博のスペインパビリオン、セルバンテス文化センター東京の立ち上げに携わる。2007年より駐日スペイン大使館・文化部に勤務、また、大使付の通訳官・翻訳官として活躍。昨年、学術的な知識を広めるため大使館を休職し、アメリカのボストンに渡り国際政治学の修士号を取得。特に国連機関と文化政策に興味を持ち、両制度が持つ多様性について研究している。

donQuijote
スペイン語コース

1986年創立

スペイン語を生きよう
スペイン　ラテンアメリカ

年間3万5千人・85ヶ国からの留学生が受講中（アジアからの留学生は10%以下）。

スペイン・メキシコ・コスタリカ・エクアドル・ラテンアメリカ諸国計32都市の校舎にて受講頂けます。

多彩なスペイン語コースから、あなたのニーズにあったコースをチョイス。

徹底した少人数制（最大8名・平均4名）。

現地日本人スタッフのきめ細やかなサポート。

ヘッドオフィス　Tel.: +34 91 594 37 76　|　keiji.tanimura@donquijote.org

アリカンテ/バルセロナ/グラナダ/マドリッド/マラガ/マルベーリャ/サラマンカ/セビリア/テネリフェ/バレンシア（スペイン）
アルゼンチン/ボリビア/チリ/コロンビア/コスタリカ/キューバ/ドミニカ共和国/エクアドル/グァテマラ/メキシコ/ペルー（ラテンアメリカ）

Instituto Cervantes Centro Acreditado

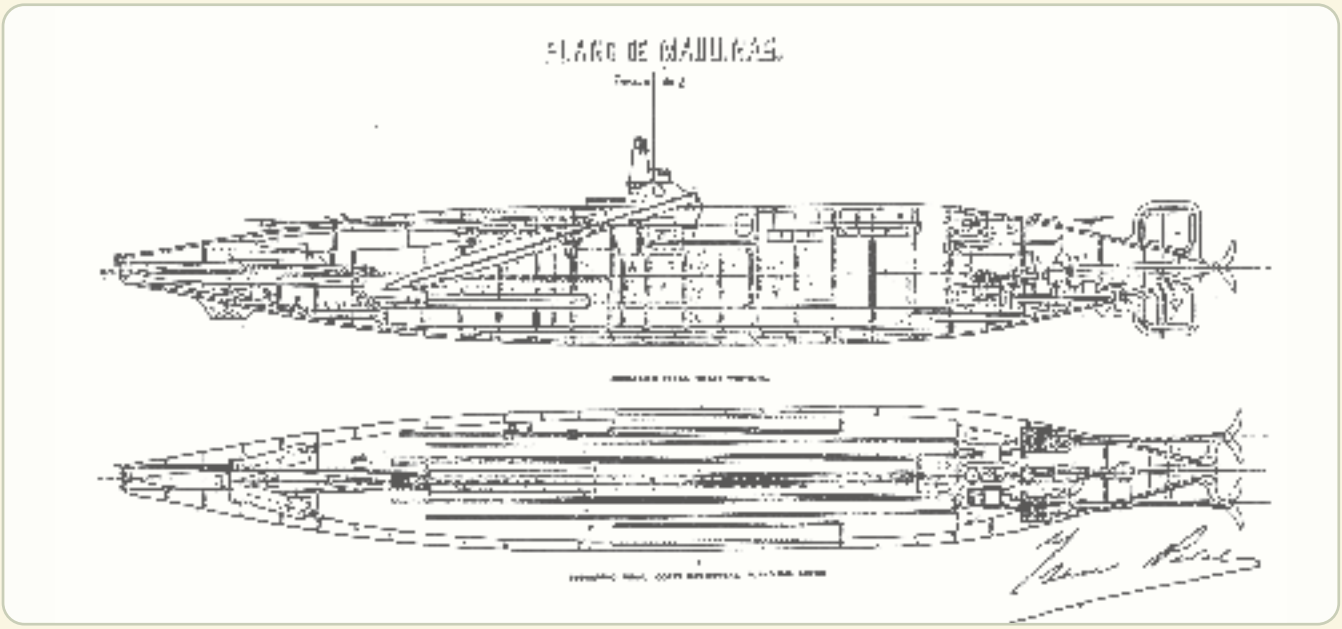
www.donQuijote.org/jp

ideal education group

潜水艦：
イサック・ペラル
Submarino - Isaac Peral

イサック・ペラル・イ・カバジェロは1851年6月1日にカルタヘナ市で生まれた。1865年7月1日に海軍学校に入学し、1866年12月に第2級海軍士官候補生として卒業。その時点から色々な軍艦で世界を旅して任務を果たした。
1877年サン・フェルナンド天文台で勉学を続け、「台風」についての著書を出し、海軍勲章で最高級の白十字を受賞した。フィリピンから返還後は、サン・フェルナンド天文台で数学の教師を務め、この時期に潜水艦の研究を始めている。
1885年に数学者では秀でたセリシオ・プハソンとファン・ビニエグラと共に天文台の上層部に「魚雷搭載の潜水艦」のプロジェクトを発表した。このプロジェクトはカディスの自宅で密かに何年も研究されていたものであった。海軍省の海軍副将であるマヌエル・デ・ラ・ペスエラ・イ・ロボがマドリードに行き、技術審議会でこのプロジェクトを発表し、潜水艦の建設を許可した好意的な報告書を受け取った。その後、1887年4月20日に正式に建設の許可が下りた。
1888年1月1日に、サンフェルナンドの大型帆船の造船所で潜水艦の建設が始まった。建設期間中、外国人スパイによる設計図の盗難や様々な計画の妨害が続いたが、遂に1888年9月8日、潜水艦「ペラル」は盛大な式典が行われてカディス湾へ向かって出航した。旋回、航海、海上速度、潜水力学、潜水動学、潜水速度、魚雷発射などの様々な実験において大成功を収めた。世界中でペラルが称賛されたが、海軍省は否認の報告を出し、プロジェクトはこれで中断された。意気消沈していたペラルは病に伏し、この為少し遅れて1891年に最初の特許を出願した。その後の彼は海軍を除隊し、電気工学関係の仕事に従事した。スペイン中

右は1888年9月8日の進水式。



カディスのラ・カラッカ造船所の潜水艦ペラル。

で発電所装置を製造し、30以上の都市に工場を建設した。カルタヘナのサンタ・マリア港にも工場が建設され、現在この港の広場に彼の名前が冠せられている。
フィリピンで負傷した傷が完全に治療されていなかったことから脳損傷の病を患い、著名な医者により手術が何度となく行われたが、甲斐なく1895年5月22日に死去した。

下は、1929年カルタヘナの海軍港の浮きドックの潜水艦ペラル。

潜水艦「ペラル」は1度も海軍の公認戦艦のリストに入ることはなかったが、歴史の流れる中ずっと保存されてきた唯一の艦である。様々な経緯があったが最終的にはカルタヘナ港にあるエロエ・デ・カビテを記念したモニュメントの近くのムラーリャ・デ・ル・マルに移された。
潜水艦の世界へのイサック・ペラルの貢献は、潜水艦を武器として使用する為に生じる問題を解決したことである。また、イサック・ペラルによりスペインで導入された潜水艦の推進に電力を使用したのも特記する出来事である。

現在はカルタヘナの海軍博物館で潜水艦ペラルを見学できる。

日西商業会議所

Cámara de Comercio Hispano Japonesa

マドリードにオフィスを構える日西商業会議所(Cámara de Comercio Hispano Japonesa)は、日本とスペイン間の商業関係促進のために1954年に設立された民間団体です。会員をはじめとして顧客へのビジネスサポート、イベント開催、各種講座の開講、スペイン情報の発信、各種出版など、日本・スペイン間の理解、関係改善に向けた様々な活動をおこなっています。ここでは、日西商業会議所発行『スペイン広報』と記事の一部をご紹介いたします。

スペイン情報誌
季刊『スペイン広報』

1985年創刊の『スペイン広報』は、スペインの文化、経済をオールカラー、豊富な写真でお伝えする日本語の季刊誌。日本ではあまり知られていない地域の魅力や祭り、アートの他、奥深いスペイングルメ情報も満載。
www.camarajaponesa.es/jpn/?cat=5

お問い合わせ先
日西商業会議所

Cámara de Comercio Hispano Japonesa
www.camarajaponesa.es
camara@camarajaponesa.es ☏ (+34) 91 851 12 11
✉ Apartado 10124 – 28080 MADRID - SPAIN

駐日代表
ペドロ J. ガジェゴ
携帯 090-4226-5774
E-mail: eliken@purple.plala.or.jp

西宮市国際交流協会

スペイン語 おしゃべりの会

活動報告 2016.9.24

今回のテーマ Los atractivos de Cuba（キューバの見所）

西宮市在住のSr.Adrían PinoとSra.Diana Rosa Gonzalézご夫妻に、ご出身の「キューバ」について話して頂きました。ご主人のAdríanさんは兵庫県内の大学に1年半前から留学されています。奥様が西宮市国際交流協会での日本語学習講座に通われているご縁で、今回の講師をお願いしました。今世界中から注目されている国の話ということで、直ぐ申込者数は定員一杯の30名になりました。丁度安倍首相が日本の総理大臣として初めてのキューバ訪問を実現されたばかりでした。

ご夫婦はテーマごとに準備されたパワーポイントに沿って交互に話をされました。奥様は3歳の可愛いお嬢さんを膝に乗せて話をされ和やかな雰囲気でした。

キューバの人種・宗教構成、原住民時代からの歴史、自然、医療、スポーツ、音楽、踊り、食べ物など話題は多岐に渡りました。後半はキューバ発祥の音楽や踊りのビデオでの紹介があり、南国の楽しい雰囲気が一気に伝わってきました。この国には人種差別が殆どないこと（白人61%、黒人11%、混血24%、アジア系も1%）、社会主義のためか、宗教に関心が無い人が多いこと（クリスマスをパーティなどで祝うのは、ほんの一部の人達）、医療従事者が多く、アフリカや南米では特にブラジルに医療援助のため多くの医者や看護師を派遣していることなどの話が印象的でした。今も現役の古い大型のアメリカ車、コロニアル時代の古い建築物などが多く残っており観光地としても魅力がありそうです。首都ハバナでの安部首相のスピーチによると日本からの観光客は今年もう2万人にもなるそうです。このご夫婦には今後キューバとの日本との懸け橋として活躍して欲しいものです。

文・写真提供　谷善三

次回開催のお知らせ

日程：2016年11月13日（火）午後2：00～3：30
ゲスト：José María Pereiro さん（スペイン語教師、バスク出身）
テーマ："DESCUBRIENDO EL NORTE DE EAPAÑA"（スペイン北部の再発見）
場所：〒662-0911 西宮市池田町 11-1 フレンテ西宮 4 階
（公財）西宮市国際交流協会 会議室
電話：(0798)32-8680　FAX：(0798)32-8678　E-mail：niairuka@chive.ocn.ne.jp
参加費：500円　定員：30名（先着順）

マドリード在住15年
旬のスペイン情報をお届けします

スペイン小橋 ⑧

スペイン最西端に埋まるロマン

ひょんなことをきっかけにスペイン最西端、エストレマドゥーラ地方に新石器時代のものと推測されるドルメン（支石墓）が多く残るValencia de Alcántaraという村があることを知りました。人口6000人にも満たない小さな村に残る41体もの支石墓は国の文化遺産に指定されています。

地元の観光・経済プロモーターが村名の由来を教えてくれました。Valenciaとはラテン語で「勇敢さ」という意味を持つとのこと。さらに13世紀前半、イスラム教徒の支配下にあったこの地を奪回、キリスト教徒達の支配下に返還したAlcántara騎士団の名誉を称え「de Alcántara（アルカンタラの）」と呼ばれるようになったそうです。1497年にイサベル・カトリック女王の娘、イサベル王女と隣国ポルトガルのマヌエル1世（幸運王）の婚姻の儀式がこの地で祝われたという史実からも、ここがスペインの歴史上、隣国ポルトガルとの友好関係維持のために重要であったことが伺えます。

けれども、これほどまでに高潔な名前と歴史を持った村であり、欧州内では古代巨石建造物が集中している重要な場所のひとつといわれている一方、観光地としての名はどちらかというとまだ土の下に埋もれたままという印象。ドルメンの建造範囲は西ヨーロッパに限定されているそうです。ということは新石器時代にはこのあたりに多くの権力者が君臨していたということなのでしょうか。ピサロによるインカ帝国征服の時代に堂々と歴史に名を残したエストレマドゥーラの地には、歴史舞台に上がる遥か昔、強いリーダーや権力者に統率されていた集落がたくさんあったのか…。そう思うと一目惚れ体質の筆者は、まるで自分が初めてそのことに気が付いた最初の人物であるかのような興奮を覚えました。そしてまたこの高揚感をもっと多くの人に感じてもらえる道を探るのも、自分にとっての新しいロマンだなと思える出会いとなりました。

<上> Valencia de Alcántara の牧歌的な風景に溶け込む双子石のドルメン。こういった美しい風景の中ハイキングをしながらのドルメン探しは気持ちが和むもの。<左>保存状態の大変よいドルメンTapada del Anta <右>整備された場所に立つドルメン。

土屋 寛子 つちや ひろこ / Hiroko Tsuchiya
マドリードに15年在住。仕事のビザで渡西、日系企業に勤務。スペイン人の夫と4歳の娘と暮らしている。
ブログ「スペインの扉」
spainnotobira.com
どうぞお越し下さい！

スペインファンをもっと増やそう！

¿Qué vas a pedir a los Reyes Magos? レジェスマゴス達に何をお願いするの？

世界の子供達にとってクリスマスシーズンは何かと心躍る季節。スペインの子供達にとっても、うきうきする時期に違いありません。クリスマスのデコレーションが街中飾られたり、Villancicos（クリスマスキャロル）を学校で歌ったり、キリスト誕生を再現したベレン人形を中心街まで見に行くからだけではなく、12月25日の朝にはPapa Noél（サンタクロース）から、1月6日の朝にはLos Reyes Magos（東方の三賢人達）から贈り物を貰えるからです。

—¿Qué vas a pedir a los Reyes Magos?
（レジェスマゴス達に何をお願いするの？）

11月1日のスペインのお盆が過ぎた頃から、Abuela（おばあちゃん）や親戚の人と顔を合わせる度に、子供達はこの質問に答え続ける事になります。近年はこれに「¿Qué vas a pedir a Papá Noel?（サンタさんに何をお願いするの？）」も加わるようになりました。サンタさんへ手紙を書く子供は少ないのですが、レジェスマゴス達へは必ず欲しい物リストと、それを貰うためにどれだけ良いふるまいをするかの手紙を書き、親がそれを預かります。その後、「パパとママからレジェスマゴスに手紙を渡しておくけど、良い子にしていないと欲しい物の代わりに、Carbón（墨）が送られてくるよ！」といった、硬軟おり交ぜた台詞を何度も聞かされながらも、子供達の贈り物への期待はシーズン中どんどん膨らんでいきます。聖書では、イエスキリスト誕生の際に贈り物を施したというレジェスマゴス達ですが、実際のレジェスマゴスである親やおじいちゃんおばあちゃん達は、手紙を受け取った後、プレゼントの買い出しに奔走します。

そして同じ頃、1月5日のレジェスマゴス前日のCabalgata（カバルガータ）というパレードの参加募集が始まります。Cabalgataでは、仮装した子供達がCarroza（カロッサ）というエレクトリカルパレード仕様の山車に乗り、キャンディーを撒き、観衆がそれを拾います。人気のカロッサには、毎年応募が殺到し、高い倍率で子供達が選ばれます。高見からキャンディーを投げるのは子供ながらにも快感らしく、毎年抽選を外れても今年こそはと期待する親子も多くいます。ちなみに、パレードの6〜7時間、親はゆっくり走るカロッサの後を付いて歩きます。私はセビリアで15年ほど生活をしていましたが、住み始めた頃は、人々のパレードへの情熱がよく分かりませんでした。けれども年々子供達よりも盛り上がる私がいて、キャンディーを何キロ拾ったなどと自慢をしたものです。パレードの後の深夜、親は子供達が寝てから、贈り物を居間に並べて翌日の準備をします。そしてReyes Magos当日。子供達はいつもより早起きして、贈り物を見つけ、Roscón de Reyes（ドーナツ型の人形入りケーキ）をほおばります。墨が届かなくてよかった！と胸をなでおろしつつ、包装紙をびりびり開けて、欲しいものを手に入れて満足げな子供達。それを見て喜ぶ大人達。贈り物を楽しむために、冬休みを1日多く設けている学校も少なくありません。スペインの子供達は、こうして最後の最後までクリスマスを楽しませてもらっています。おおらかで明るいスペインの子供達の気質は、こういうフィエスタの影響も大きいのではないでしょうか。

文・写真提供　武村 真穂

<左>パレード参加前の娘。長時間耐えられるよう朝から水分は控え目に。かご一杯のキャンディーですが、これを何杯もばらまきます。　<右>自分の住む街を、カロッサから見る風景は格別なのでしょう。子供達のテンションは頂点に。

スペインのお勧め
バール・レストラン
Bares y restaurantes recomendables

Vol.13 El Caldero
エル・カルデロ

（Madrid / マドリード）

スペインのムルシア州は、地中海に面し、バレンシア州、カスティージャ・イ・ラ・マンチャ州、アンダルシア州に接する温暖で雨の少ない地中海性気候の地域だ。日本人にはまだあまり聞き馴染みのないこのムルシア、実は日本人の舌に合う魚介と野菜をふんだんに使った地中海グルメの宝庫である。

そんなムルシアの美食を、マドリードでも楽しませてくれるレストランがある。多くのバルで賑わうラス・レトラス地区のウエルタス通りにあるエル・カルデロは、毎週ムルシアへ野菜や魚介を買い出しに出かけ、現地の味そのままをマドリードで提供している。

この店の名物のひとつアロース・カルデロは、ムルシア地方の特にマール・メノールと地中海沿岸で漁師達が漁の合間に食していた米料理で、足場の悪い岩場でも調理できるよう三脚に厚手の鉄鍋を吊るして米を煮込む。地中海の魚介の旨味を吸った米は適度な歯触りを残したアルデンテで、好みによって鯛などの魚料理を合わせていただくのもお勧めだ。

その他にも、ズッキーニと卵を炒めプリプリの海老をのせたサランゴージョ、モハマ（マグロの生ハム）やカラスミ、アーモンドなどムルシア産珍味の盛り合わせ、タコのグリル、デザートにはレモンの伝統菓子パパラホテをぜひ味わってみて欲しい。

1野菜と卵の優しい味わいのサランゴージョには新鮮な海老が華を添えている　2名物のアロース・カルデロ。三脚ごとサービスされる　3モハマ・カラスミなどムルシア産の珍味盛り合わせはワインとの相性も最高　4グリルした香ばしいタコをハサミでカットしていただく

中村 美和 なかむら みわ / Miwa Nakamura
情報工学修士、三菱電機にてモバイル端末開発に携わる。2007年より単身渡西し、マドリードにてCROSSMEDIA　WORKS,S.L.を起業。主に観光関連企業や観光局向けのウェブシステム開発、ソーシャルメディア・SEOなどのインターネット戦略コンサルを請負う傍ら、企業向けリサーチ、「地球の歩き方」などの観光ガイドブック、雑誌、テレビ番組のコーディネイト、日本食・日本産食材普及プロモーション「Taste of Japan」のスペインでのコーディネイトを担当。
マドリード情報サイトtodomadrid.infoや海外在住ジャーナリストらと共にSpeakupOverseas.netなどを運営中。　@n_miwa @spain_go

Información

El Caldero（エル・カルデロ）
住所：Calle Huertas, 15, Madrid
電話：+34 914 29 50 44
HP：http://elcaldero.com/
※上記情報は、2016 年 11 月時点のもので変更する可能性があります。

スペイン内戦が生んだ「ロバート・キャパ」第13話

文・川成 洋

ゲルダ・タローは1937年7月26日早朝亡くなった。パリで誰よりも先にこの悲報を伝え聞いたのは、彼女が所属していた共産党系の『ス・ソワール』紙の上司であるルイ・アラゴンであった。それにしても誰かが彼女の死をキャパに伝えなければならない。

この日の午前中、キャパは歯医者の予約をしていた。歯科医院に行く道すがら、たまたま『ユマニテ』紙を買う。その新聞の「スペイン短信」には、「フランスのジャーナリスト、タローさんがスペインのブルネテの戦闘で死亡した模様」とあった。そのあと、ルイ・アラゴンから電話があり、これが事実だと伝えられる。倒れるように自室に戻ったキャパはベッドにもぐり込み、三日三晩自室から一歩も出ず、心配した親友の井上清一が彼に食べ物、飲み物を届けて、盛んに勧めるが、すっかり気落ちした彼は一切手を付けず、泣きじゃくっていただけだった。

葬儀は8月1日の日曜日に執り行われた。この日、生きていれば彼女は27歳になるはずだった。

憔悴しながらも、キャパは、親友のピエール・ガスマンに自らの不作為から生じた罪悪感についてこう語った。「ゲルダを危険な場所に置き去りにしてしまった。僕がいれば、ゲルダは死なないですんだ。僕と一緒にいれば、ゲルダは安全だった。僕があそこにいたら、ゲルダも僕と同じようにしたはずだ。僕なら絶対にゲルダを車のステップに乗せたりはしない。そんな危険なこと、僕なら決してさせなかった」

11月になり、キャパはゲルダを失った癒しがたい心痛からようやく回復し、何とか仕事をする気になった。スペインの重要な戦場においてフランコ軍がますます優勢になっているからだった。

12月初旬、内戦当初から客観的に取材してきた『ニューヨーク・タイムズ』紙の特派員ハーバード・マシューズとチームを組んで取材することになった。マシューズは、スペイン共和国を軍事的に支援しているスターリンに疑念を抱いていた。ことに、あのジョージ・オーウェルがスペイン内戦回想録『カタルニア讃歌』で痛撃したスターリニズムの例にあげるまでもなく、1937年5月のバルセロナの市街戦以来、スペインをソ連と同様の共産主義国家にしようとしているのではないかと。12月15日、雪の降るなかを総勢10人の共和国軍がテルエルに猛攻撃を仕掛けた。標高1千メートルの山々に囲まれた城壁のテルエル、人口2万の、かつては「テルエルの恋人たち」という陰鬱な伝説の州都であった。その日、共和国軍はテルエルを包囲する。12月21日、共和国軍に包囲されたテルエル郊外に2人は到達した。翌22日、共和国軍は公共建造物を至近距離から砲撃した。知事公館も砲撃した。その直後の様子をキャパは、『ス・ソワール』紙に次のような記事で伝える。

「生きて残った叛乱軍の一部は隣のホテル・アラゴンにもぐり込んで抵抗を続けていた。知事公館で捕虜にされた者もいたが、死体がたくさん運び出された。その大部分は餓死した子どもたちであった。50人以上の女と子どもたちが瓦礫の下から助け出された。彼らは、15日間も地下で生活し、絶え間ない恐怖におののきながら、叛乱軍が残した残飯とわずかな鰯の缶詰で生き永らえたのだった。自力で起きているものはほとんどいなかった。この痛ましい光景はとても描写できない」

それから数日間、ヘミングウェイや『デイリー・メール』紙の特派員セフトン・デルマとともにテルエルの攻防戦を取材し、夕方にはバレンシアのホテルに戻る日々であった。なんともにぎやかな取材であった。クリスマスの前日、ヘミングウェイはアメリカに帰国した。

12月29日、叛乱軍は反撃を開始した。これに対して共和国軍は反攻する。1938年1月18日、テルエル守備隊司令官レイ・ダルコール大佐は、テルエル大司教を仲介に共和国軍に投降する。叛乱軍側は「義務を放棄して、赤に降伏した地区司令官の臆病と無能」と痛烈に非難した。この降伏の10日後、叛乱軍は北から総攻撃を開始する。今度は包囲した共和国軍が包囲される。2月22日、叛乱軍はテルエルから共和国軍を放逐する。テルエルの戦闘は、結果からすれば、厳寒と市街戦のともなう恐るべき戦闘であった。叛乱軍の損害は4万にのぼり、その4分の1は凍傷であった。一方、共和国軍の死傷者は6万に達した。

テルエルを抑えた叛乱軍は、本格的な地中海作戦を発動する。この作戦の主力部隊は、ドイツ・コンドル軍団であった。彼らは、極秘作戦である「電撃作戦」を展開したのだった。この作戦に、スペイン公使館付陸軍武官の守屋莞爾中佐が「作戦武官」として指導した。彼の指導は、フランコ陣営を瞠目させるような見事なもので、フランコ側の有力紙はこぞって「オペラチオン・デ・モリヤ」のことを記事にした。彼の軍事的功績があって、フランコ軍が捕獲したソ連製の兵器や戦車、特にT25戦車など無料で譲渡されたのだった。こうしたソ連軍の具体的な情報は、すでにハルハ河を挟んで対ソ戦略を目論んでいた我が国の陸軍参謀本部にとって喉から手が出るほど欲しいものであったろう。事実、ノモンハン事件の当初にそれなりに役立ったのである。

ドイツ・コンドル軍団を先鋒とするフランコ叛乱軍は、4月15日、地中海岸の町ビナロスに到着する。これで、カタルーニャ地方を墓に共和国地域から分断する回廊ができた。つまり共和国は2つに分断された。この日は聖金曜日であった。

キャパは、この暗い戦闘を取材していない。1月21日、彼はヨーロッパを後にした。スペインと同じく全体主義と戦っている国、中国に向かったのである。

-次回につづく-

川成洋　かわなりよう / Yo Kawanari
1942年札幌で生まれる。北海道大学文学部卒業。東京都立大学大学院修士課程修了。社会学博士（一橋大学）。法政大学名誉教授。スペイン現代史学会会長、武道家（合気道6段、杖道3段、居合道4段）。書評家。主要著書：『青春のスペイン戦争』（中公新書）、『スペイン一未完の現代史』（彩流社）、『スペイン一歴史の旅』（人間社）、『ジャック白井と国際旅団ースペイン内戦を戦った日本人』（中公文庫）ほか。

International House
San Sebastian

LACUNZA

サン・セバスティアンでスペイン語と文化を学ぼう！

ラクンサ・インターナショナル・ハウスは，スペイン北部
バスク地方のサン・セバスティアンにあります。

スペインとバスク，伝統と革新。
2つの文化が融合するサン・セバスティアンは，食文化で世界的に有名な街です。

サン・セバスティアンで，スペイン語と文化を学び，新しい味の体験を！

+25
年の実績

独自の文化

お問い合わせは

Lacunza International House
Camino de Mundaiz 8,
Entlo D, 20012
San Sebastián,
España

+34 943.32.66.80
info@lacunza.com
www.lacunza.com

lacunza.ihsansebastian
lacunzaih
lacunzaihss

D.E.L.E.試験準備コース4週間

インターナショナル・ハウス提携校

Diplomas de Español como Lengua Extranjera
Centro Acreditado
fedele Federación de Escuelas de Español Lengua Extranjera
IALC International Association of Language Centres

スペイン語
ADELANTE
www.adelante.jp

¡Vamos a estudiar español!

スペイン語レッスン

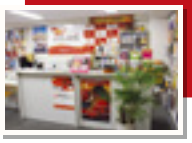
無料体験レッスン
ご予約はこちら

スペイン語教室アデランテ（JR大阪駅「桜橋口」徒歩5分）
TEL: 06-6346-5554 info@adelante.jp
www.adelante.jp

アデランテで学ぶ 理由 razón 1

スペイン語に特化した教室

だから、教室の中はスペイン一色！スペイン直輸入の書籍もたくさん販売しております。



アデランテで学ぶ 理由 razón 2

講師は全員ネイティブ

だから、留学気分でスペイン語を学習できます。

フレンドリーな講師と
スタッフがお待ちしています♪

アデランテで学ぶ 理由 razón 3

グループレッスン振替制度あり

だから、欠席しても安心です。事前にお知らせいただければ、他のクラスのレッスンを受講いただけます。

アデランテで学ぶ 理由 razón 4

イベントもりだくさん♪

だから、生徒さん同士の交流も盛んです。皆さんスペイン・中南米好きなのですぐに仲良くなれますよ！

毎年お花見や
クリスマス会など
開催しています

新規開講
入門クラスの
ご案内
2017 Enero

2017年1月開講 （各クラス定員4名）
水曜日 19:30-20:20 （2017年1月11日～3月29日）
金曜日 9:30-10:20 （2017年1月13日～3月31日）
土曜日 13:30-14:20 （2017年1月14日～4月1日）
※定員になり次第締め切りますのでお早めにお申込ください。

1レッスン：50分
受講料：全12回 44,160円（税込）※分納可
教材費：1,944円（税込）
初心者の方対象の新しいクラスなので
スペイン語が全くはじめての方でも安心♪

入会金OFF!
~~16,400円~~
（2017年1月末まで）

スペインからのご挨拶

FOR
SHOPPING
LOVERS

マドリード　カステジャーナ店
バルセロナ　ディアゴナル店

El Corte Inglés
DEPARTMENT STORES
SPAIN & PORTUGAL

特別ご優待
10% のリワード ＋ タックスリファンド
Global Blue TAX FREE

お住まいではない外国からのお客様のために。その他の制限事項については店舗にてご確認ください。

スペイン語 DELE対策コース

Diploma de Español como Lengua Extranjera

時間その他お気軽にご相談ください。

京都 シルビア スペイン語教室

TEL 080-1415-8066
MAIL info@delenkioto.com

烏丸御池 NHK京都4軒南
ハイツエスメラルダ7F 706
（地下鉄烏丸御池駅6番出口すぐ）

スペイン菓子
サン・オノフレ

〒851-2106
長崎県西彼杵郡時津町左底郷290-1
TEL: 095-860-8180 FAX: 095-860-8181

スペインタイルの絵付け教室
& 手作りタイル販売

スペインタイルアート工房

Tokyo/Osaka

大阪市西区南堀江 1-20-23-1003
Tel & Fax 06-4390-6545
Email: spaintile@japan.email.ne.jp
http://spaintile.art.coocan.jp/

新刊

スペイン語、もっと先へ！

渡辺克義 / エフライン・ビジャモール・エレロ 共著
A5 変型判 173 頁 CD 付 定価 1,728 円

「読解力」,「表現力」をもっと身につけたい学習者に！

- 会話中心の読みやすい文章
- 一歩上の文法解説
- 大学の入試過去問題（和訳・作文）をたっぷり掲載
- 付属の CD で聴き取り練習もできます！

〒162-0805 東京都新宿区矢来町 106 ★価格は消費税 8% 込みです
Tel. (03)3267- 8531 Fax. (03)3267-8606 http://www.daisan-shobo.co.jp

第三書房

オンライン・スペイン語レッスン《アオラ》

AHORA

いつでも好きな時に学べる
スカイプを使った
オンライン・スペイン語
スクールです。

¿Qué tal?

マンツーマン指導！
時間が選べる！
登録料・入会金ゼロ！ ¡gratis!
お支払いは、チケット制！

http://ahora-esp.com

Costa de Valencia
escuela de español

すべてのレベルに対応可能
（初級～教師研修まで）、
1クラス最大8人まで、宿泊施設完備、
毎週アクティビティ有り、
DELE対応授業有り、
サッカー観戦&プレー、お祭り、
綺麗な海、暖かい気候、日本人生徒歓迎。

www.costadevalencia.com
info@costadevalencia.com
Av. Blasco Ibáñez, 66
E-46021 Valencia

確かな技術と音楽する心を育てる

吉川二郎ギター教室

初心者歓迎！

コンサートフラメンコギター
クラシックギター & ギタルパ

花屋敷教室（宝塚市）
天満橋教室（大阪市）
東京教室（月1回）
静岡教室（月1回）
ギターサークルJIRO（富士市）

お問合せ・入会のお申込みは
TEL&FAX.072-793-8684

詳しくはホームページで
吉川二郎 検索

Pasteleria Dulce Mina

スペイン菓子工房
ドゥルセ・ミーナ
ーボルボロン、トゥロン手作りの店ー

茨城県守谷市ひがし野3-11-2
TEL 0297-45-2740
http://dulcemina.jp/

Yunoフラメンコ教室
神戸校・姫路校

徳田悠乃
Yuno Tokuda

TEL:090-2701-7952 / 078-797-4303
E-mail:tacon.tacon@docomo.ne.jp

スペイン語の本 & 雑貨

オンラインショップ アデランテ
ADELANTE
www.adelanteshop.jp

送料全国一律 ¥280
8,000円以上のお買い上げで 送料無料

30%OFFクーポン プレゼント！
-12月末までアデランテショップで配布中-

学習テキスト、文法問題集、レベル別副読本、
D.E.L.E.試験対策本、絵本など
各種取り扱っています。

スペイン情報誌 acueducto
定期購読のご案内

定期購読をご希望の方に、送料をご負担いただき、ご自宅までお届けしております。ご希望の方は、お申込書をお送り致しますので下記連絡先までお問合せ下さい。

送料（1年間：4号分） 1～7冊 ¥1,200 / 8～14冊 ¥2,400
※冊子のお届けは申込書提出・ご入金後となります。

有限会社ADELANTE TEL:06-6346-5554 E-mail:info@acueducto.jp

---

acueducto に 広告を掲載しませんか?

「スペイン情報誌acueducto」は今年で創刊6周年。
スペイン大使館などの公共施設、スペイン語学科のある大学などの教育機関、またレストランやバルなど、日本全国のスペインに関する施設に配布しています。

✓ 料金

1コマ (4.5cm×4.5cm)
¥5,000- /掲載1回分 ¥18,000-/掲載4回分

【料金例】
- 4コマ (4.5cm×18.9cm)
  掲載料(1回分)¥20,000 掲載料(4回分)¥72,000
  12コマ (1/2頁 14.1cm×18.9cm)
  掲載料(1回分)¥60,000 掲載料(4回分)¥216,000

✓ お申込み

ご希望のサイズ・掲載希望号をご連絡ください。
※広告の掲載場所を指定することはできません。

サイズ・料金は下記サイトより確認できます
www.acueducto.jp/publicidad

【お問合せ・お申込み先】
有限会社ADELANATE
Tel:06-6346-5554 Email: info@acueducto.jp

イビサでスペイン語を学ぶ 3 つの理由

白い街並みが美しい、地中海に浮かぶイビサ島。スペイン人はもちろん、世界中の人々が訪れる人気の地でスペイン語を学びませんか？

1 2800年の歴史をもつイビサ島は世界遺産に登録され、現在はヨーロッパのクラブカルチャー、ダンスミュージックの中心地として有名です。

2 経済力豊かなイビザ島にはスペイン本土や中南米から多くの人が集まり働いています。様々なスペイン語のアクセントやスペイン語圏の文化に触れることができるためスペイン語学習にも最適です。

3 イビサ島の中心であるイビサ市には5万人が住んでおり、休暇を楽しむスペイン人に人気の街です。昼はビーチで過ごし、夜はバル巡り、またイビサの文化や世界中から集まる人々との交流を楽しむことができます。

Instituto idiomas ibiza について

Instituto idiomas ibizaは、イビサ島で唯一のインスティテュート・セルバンテスに加盟している語学学校です

- 入門から上級レベル（C2）のクラスを開講
- 空調設備の整った快適な教室
- 生徒の国籍：様々な国籍の方が学習しています
- 生徒の年代：16歳～、30歳～、50歳～と様々
- 1クラス定員：最大9人まで
- 滞在先：世界中の生徒と生活をともにする共同アパートまたはホームステイがあります
- アクティビティ：毎週行われる課外活動も充実スポーツやDJのアクティビティも

Centro Acreditado

fedele

IALC International Association of Language Centres

Instituto de Idiomas Ibiza
Avenida Ignacio Wallis, 32
07800 Ibiza
España

+34 971 30 38 15
info@ii-ibiza.com
www.ii-ibiza.com

International House Valencia

ESPAÑOLÉ
MUCHO MÁS QUE ESPAÑOL

イメージできますか?
バレンシアで最高の留学

フレンドリーな雰囲気と中規模サイズの学校、
歴史的な町の中心に2つの近代的な校舎がある、
様々なニーズや年齢の方に合わせたスペイン語コース、
教師はネイティブスピーカーと大学の卒業生、
58カ国以上からの学生たち、
スペイン語コースで大学の単位を取得できるコースあり、
年間300日以上の晴天日、
芸術科学都市の現代建築、
どこまでも続くビーチ、
安全で良好な治安。

エスパニョレ・インターナショナルハウス・バレンシアは最高のスペイン語教育を行うフレンドリーな学校です。当校は**International House World Organization**のメンバーで、**Instituto Cervantes**の認可を得ています。

DELE試験合格率90パーセント以上

私たちの**DELEコース**は、セルバンテス文化センターが運営している国際的に知名度の高い検定試験DELEの準備をしたい学生のために特別に用意されています。

Instituto Cervantes
Centro Acreditado

セルバンテス文化センターは、言語教育の研究機関であり、スペイン語圏の言語および文化を世界に推進する政府機関です。

C/ Pizarro, 10 - 46004 Valencia, Spain
C/ de La Nave, 22 - 46003 Valencia, Spain
Tel.: +34 96 353 04 04 | www.espanole.es | info@ihvalencia.com

スペイン留学.jp

スペイン&中南米への留学サポート

留学相談、手続き代行無料サービス

- 学校への出願サポート
- 学生ビザ申請書記入のお手伝い
- 留学費用の海外送金
- ホームステイ、寮、又はシェアフラット、アパート等の申込み
- 空港出迎えサービスなど、各種オプションサービスの依頼代行

安心して出発できるよう、全力でサポートいたします

1週間のプチ留学から長期プログラムまで、色々な目的に合わせて豊富にラインアップ。あなたにぴったりの留学スタイル選び、入学手続きまで無料でお手伝いいたします。言葉に自信がなく、学校とのやり取りが不安な方も大丈夫。入学申請書類の作成や必要な書類の送付、留学費用の海外送金などは全て代行いたします。

お問合せはこちらから
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp

大阪本社 06-6346-5554　東京 03-6869-6435
名古屋 052-766-6406　福岡 092-517-9535

A1
入門者向けスペイン語テキスト
Avanzamos
1,944円(税込)
☑オールカラー／CD付
☑プライベートレッスン グループクラス 両方で使用可能
www.adelante shop.jp

スペイン語 ADELANTE

www.adelante.jp

お問合せ
info@adelante.jp
TEL:06-6346-5554

大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F FAX:06-6110-5122

日本とスペインをつなぐ無料スペイン情報誌
[アクエドゥクト] 発行元
Asociación Cultural Española スペイン文化協会

スペイン語教室 ADELANTE

無料体験レッスン随時実施中！
お気軽にお問合せ下さい。

「私のスペイン語、通じた♪」を実感

- ●ネイティブ講師だからプチ留学気分で自然なスペイン語をマスター
- ●定員6名までの少人数制グループレッスン
- ●ヨーロッパ共通参照枠CEFのレベルに即したカリキュラム
- ●振替ができるので忙しくても安心
- ●楽しい交流パーティーや文化イベントでスペイン語仲間がいっぱい
- ●目的やペースに合わせて選べるコース
  （一般・旅行・商業・DELE検定対策・プライベート・スペイン語の本を読むコースetc.）

スペイン語の本&雑貨

オンラインショップ アデランテ
ADELANTE
www.adelanteshop.jp

学習テキスト、文法問題集、レベル別副読本、D.E.L.E.試験対策本、絵本など各種取り扱っています。

送料全国一律280円。
8,000円以上のお買い上げで送料無料！